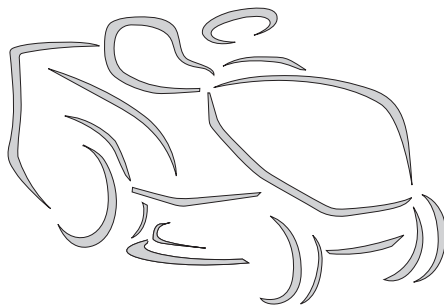




IT Tosaerba con conducente a bordo seduto - MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG Косачка със седнал водач - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS Traktorska kosilica (traktorčić) - UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS Sekačka se sedící obsluhou - NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.

DA Havetraktor - BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Aufsitzmäher (Rasenmäher mit Fahrersitz mit sitzendem Benutzer)
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL Χλοοκοπτικό τρακτέρ με εποχούμενο χειριστή - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Ride-on lawnmower with seated operator - OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES Cortadora de pasto con conductor sentado
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET Istuva juhiga muruniitja - KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI Päältäajettava ruohonleikkuri - KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR Tondeuse à gazon à conducteur assis - MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Sjedeća kosilica trave s operaterom - PRIRUČNIK ZA UPORABO
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU Vezetőülékes fűnyírógép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.



LT **Balninė vejapjovė su sėdinčiu operatoriumi**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV **Sēžot vadāma zālienu pļaujmašīna - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK **Тревогосачка со седнат управувач - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL **Grasmaaier met zittende bediener - GEBRUIKERSHANDLEIDING**
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO **Sittegressklipper - INSTRUKSJONSBOK**
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL **Kosiarka z operatorem jadącym, w pozycji siedzącej na maszynie**
INSTRUKCJE OBSŁUGI
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT **Corta-relvas para operador sentado - MANUAL DE INSTRUÇÕES**
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Mașină de tuns iarba cu șofer la volan - MANUAL DE INȘTRUCȚIUNI**
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **Ездовая носилка с сиденьем - РУКОВОДСТВО ПО КСПЛУАТАЦИИ**
ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK **Kosačka so sediacou obsluhou - NÁVOD NA POUŽITIE**
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

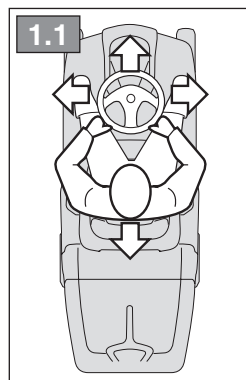
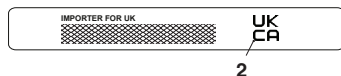
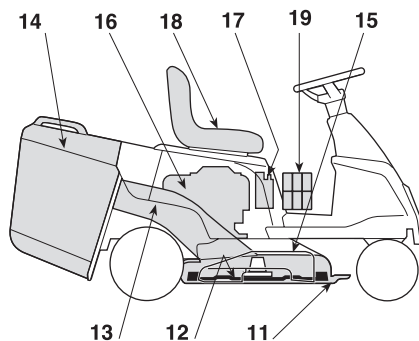
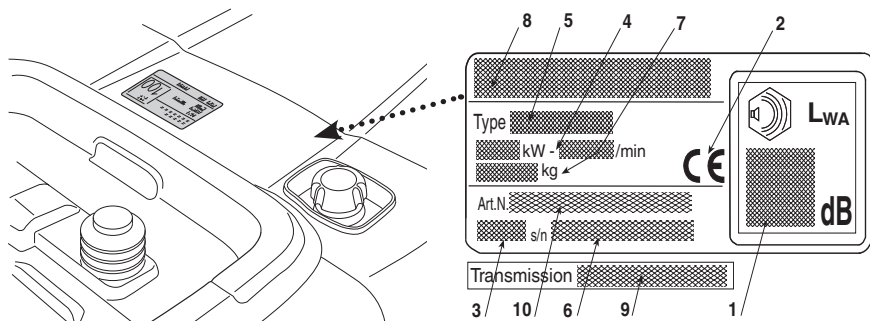
SL **Traktorska kosilnica - PRIROČNIK ZA UPORABO**
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

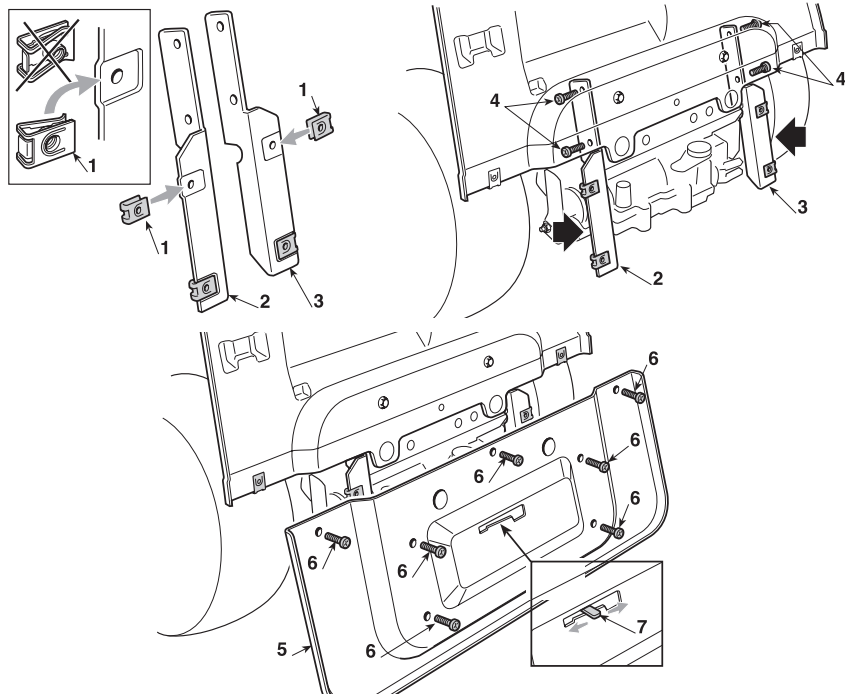
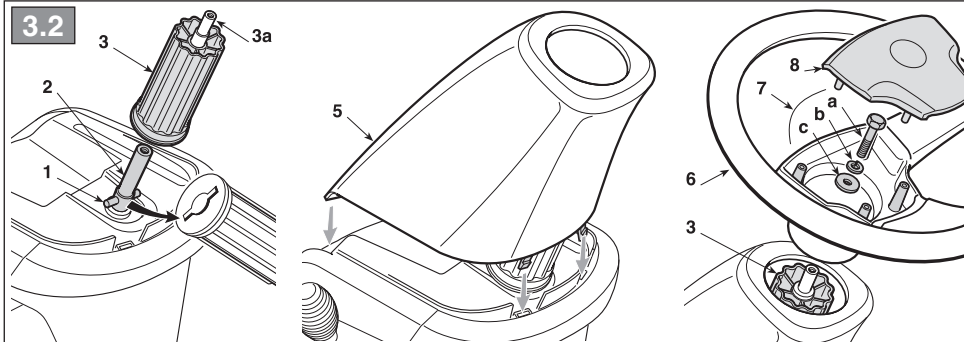
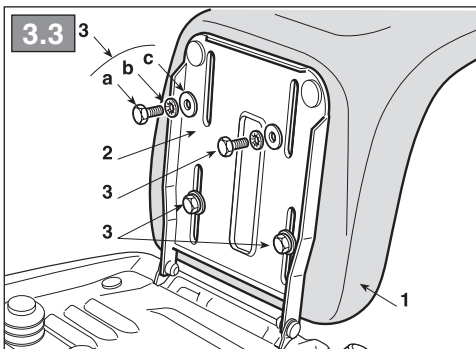
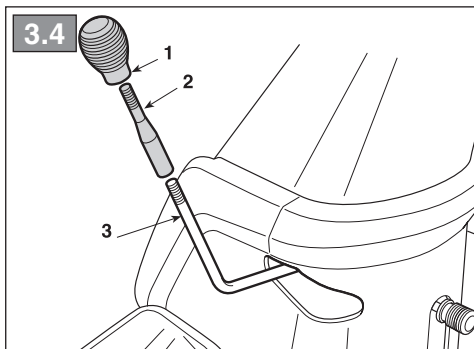
SR **Traktorska kosačica (traktorčić) - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV **Åkgräsklippare och främre klippning - BRUKSANVISNING**
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

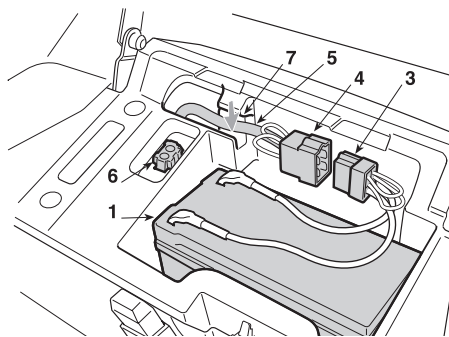
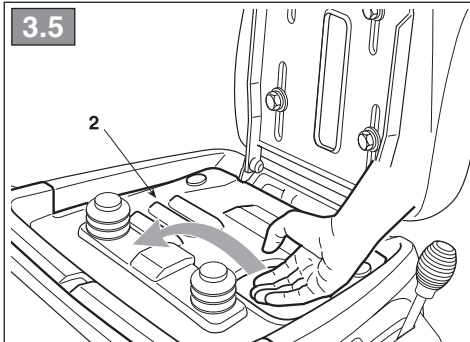
TR **Oturan sürücülü çim biçme makinesi - KULLANIM KILAVUZU**
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

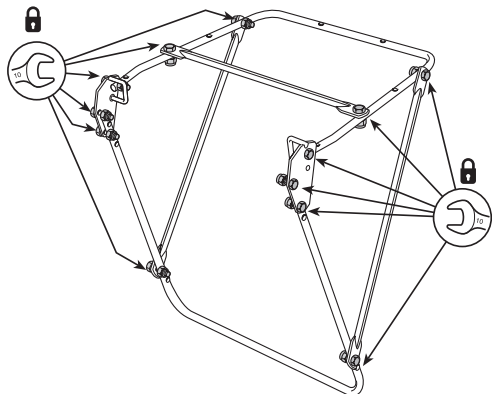
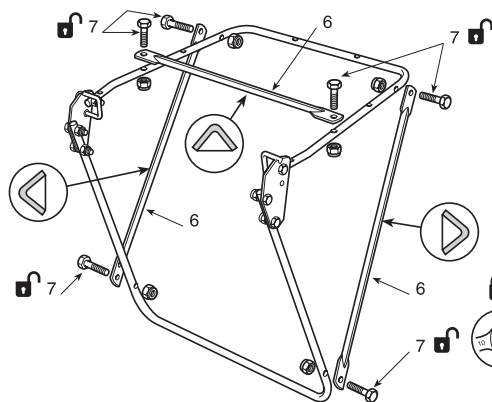
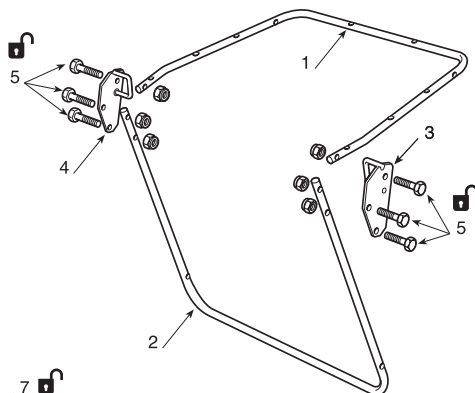
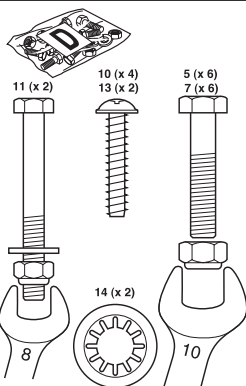


3.1**3.2****3.3****3.4**

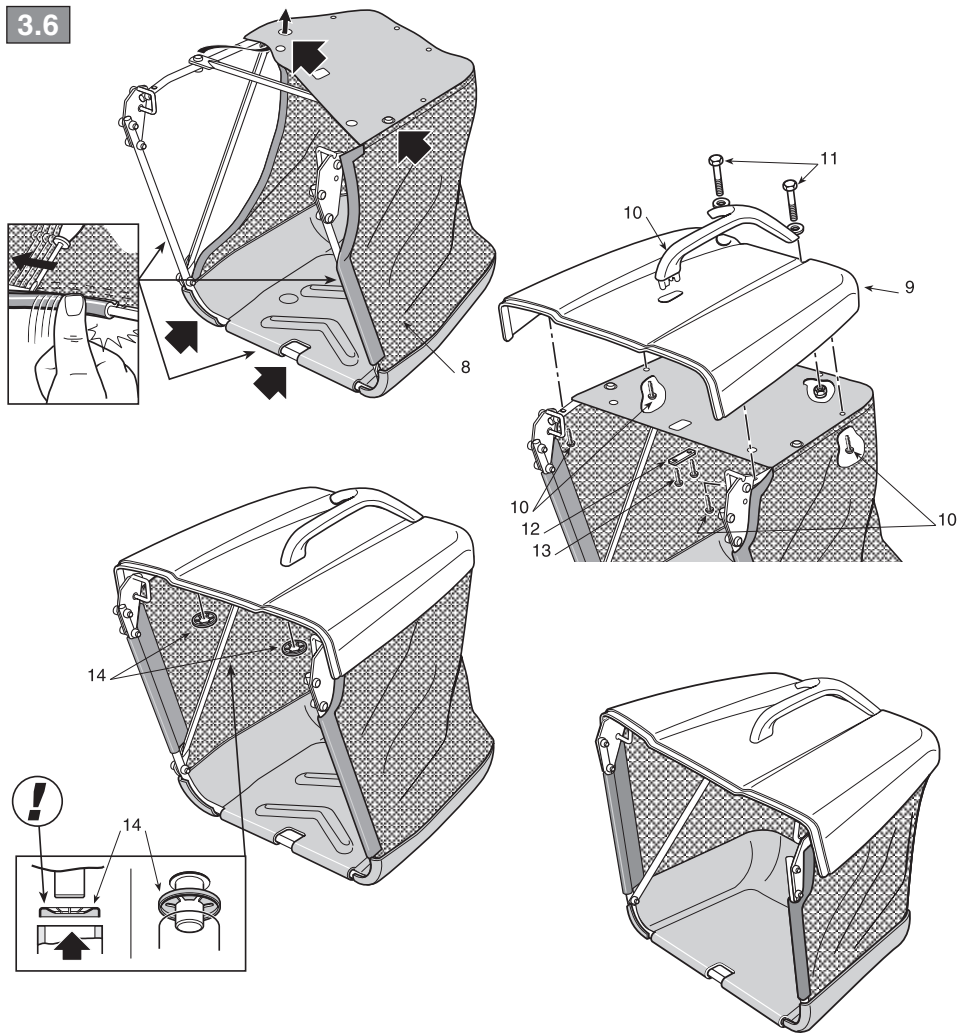
3.5



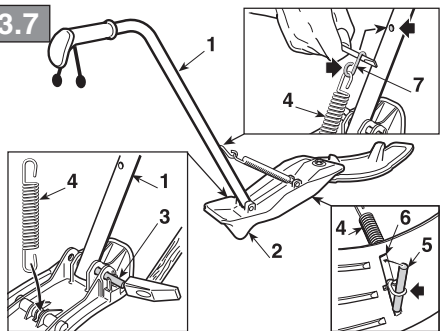
3.6

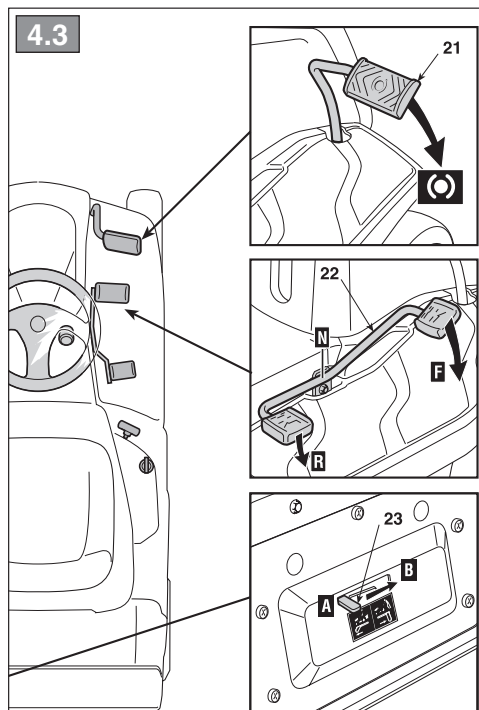
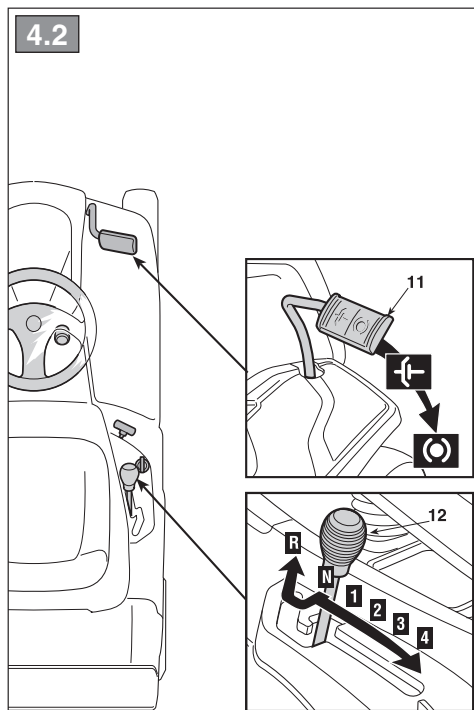
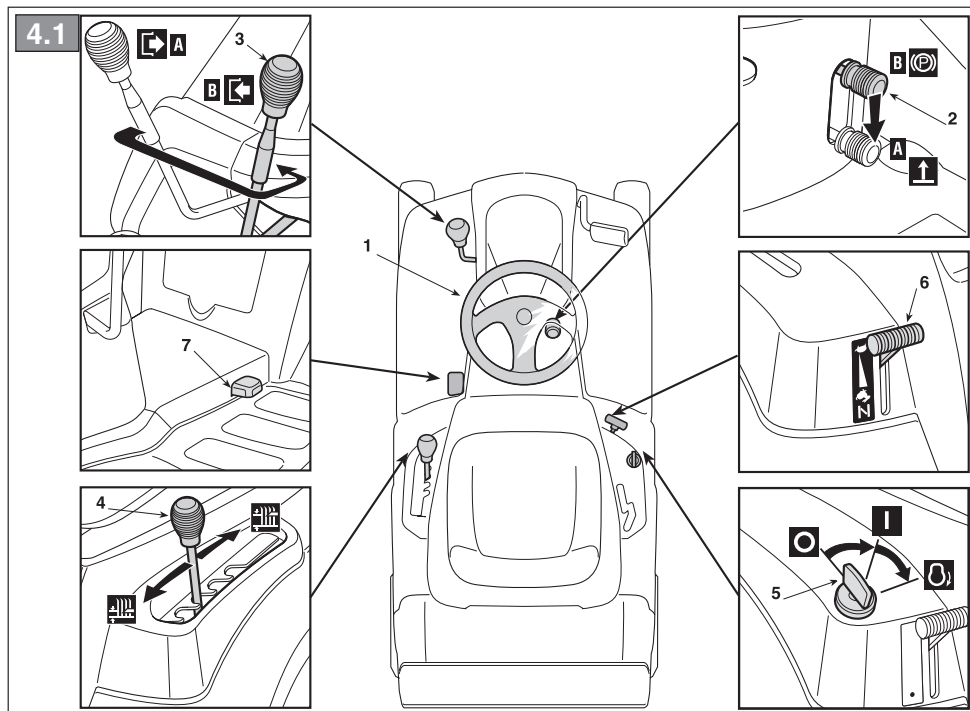


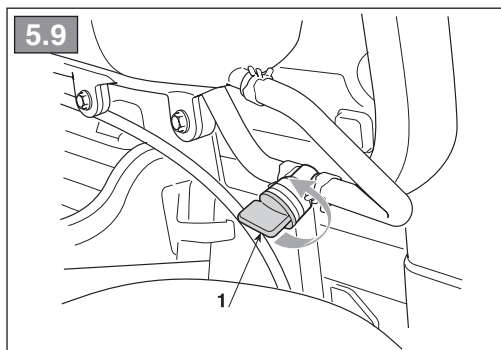
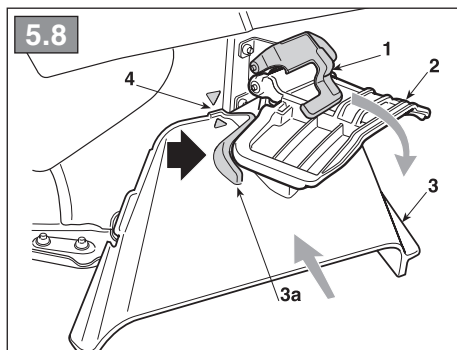
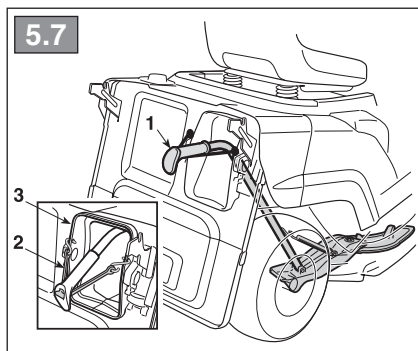
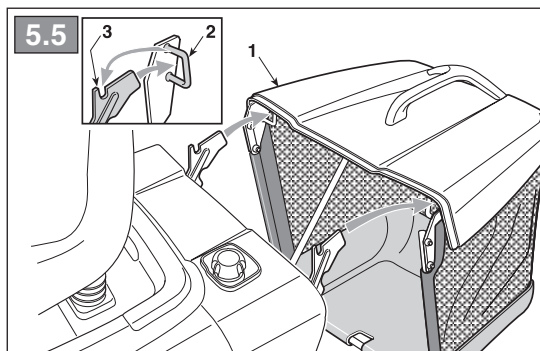
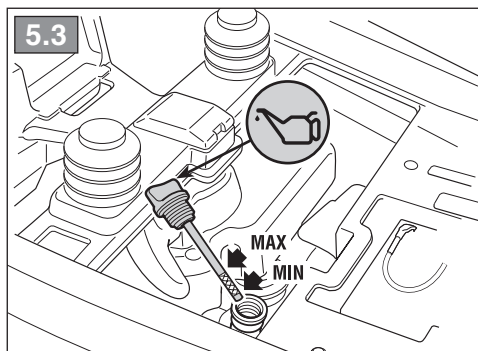
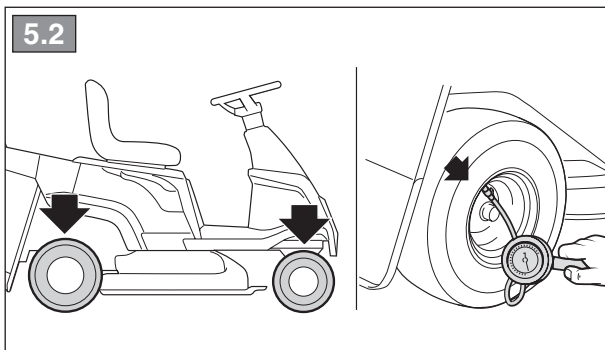
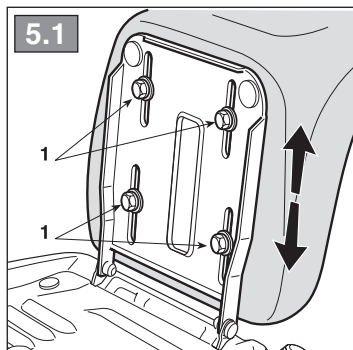
3.6

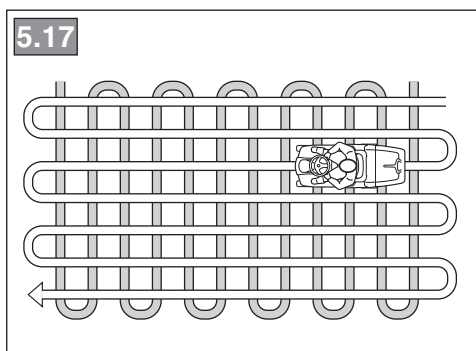
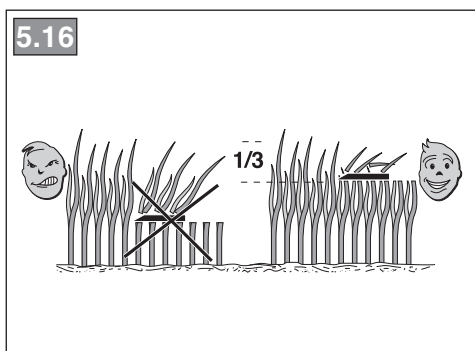
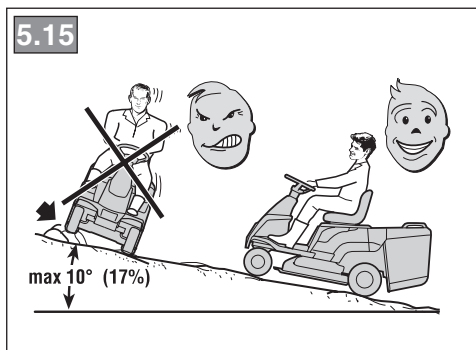
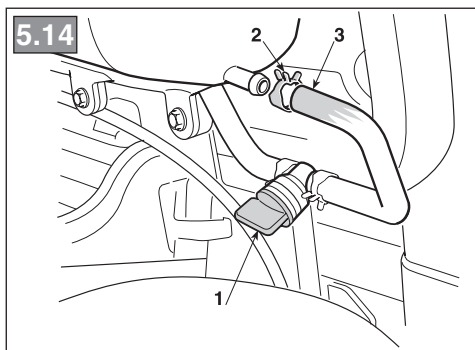
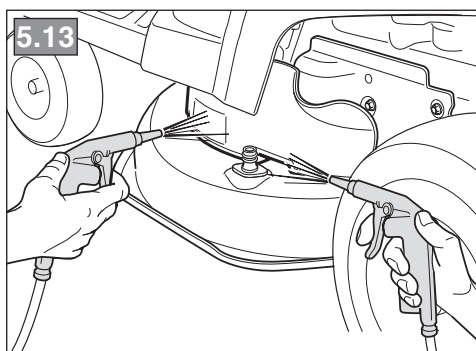
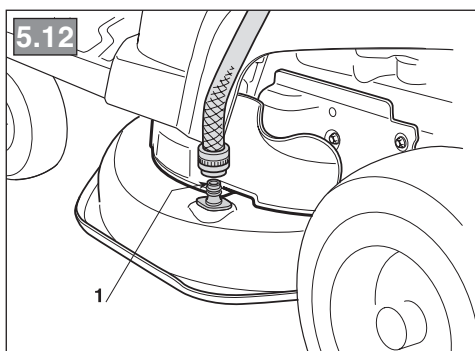
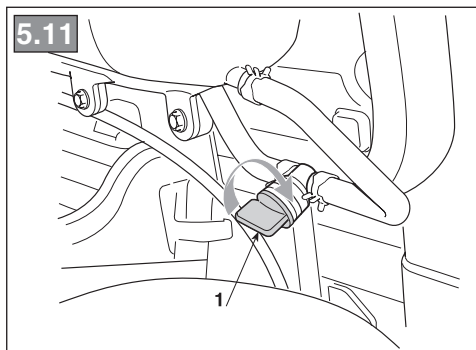
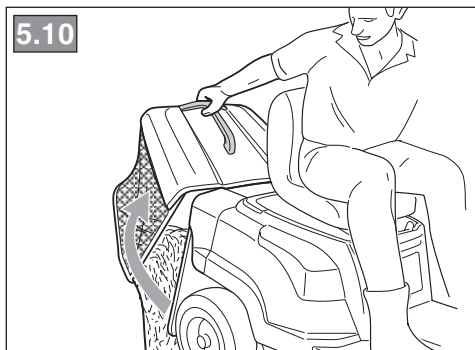


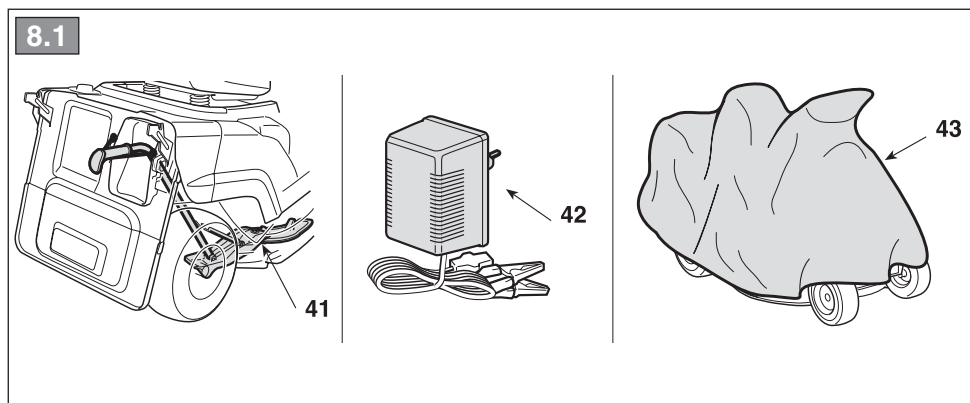
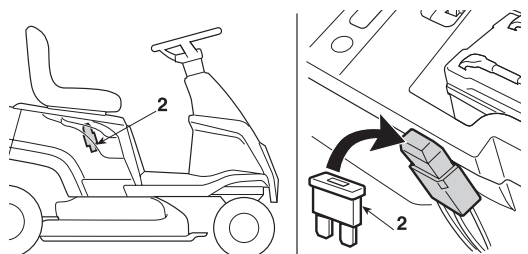
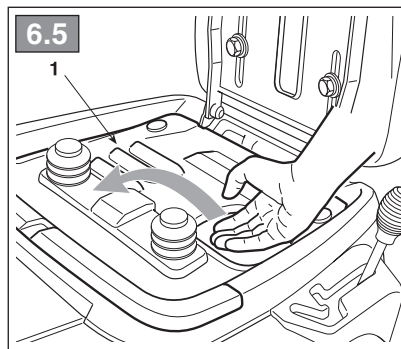
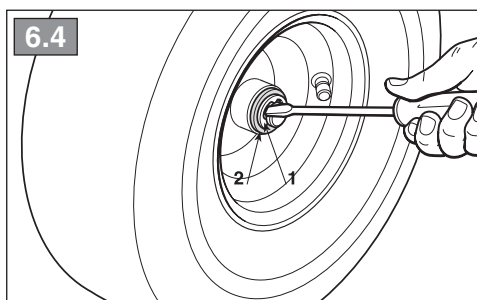
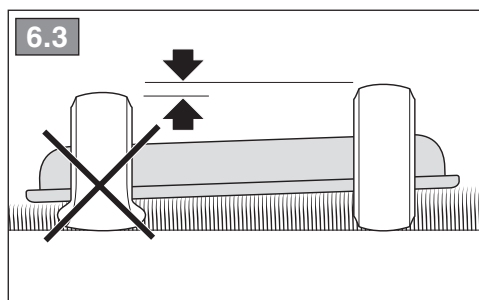
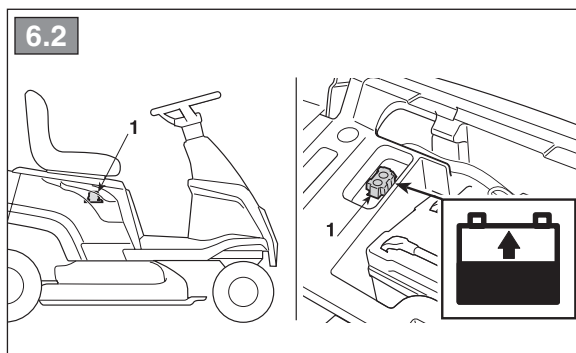
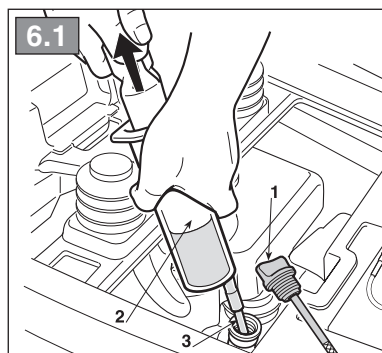
3.7











[1]	DATI TECNICI		MJ 66 Series
[2]	Potenza nominale *	kW	2,6 ÷ 3,6
[3]	Giri al minuto *	min ⁻¹	2450 ± 100
[4]	Impianto elettrico	V	12
[5]	Pneumatici anteriori		11 x 4,00-4" (13 x 5,00-6")
[6]	Pneumatici posteriori		13 x 5,00-6" (15 x 5,50-6")
[7]	Pressione gonfiaggio anteriore 11 x 4,00-4" 13 x 5,00-6"	bar bar	1,5 1,5
[8]	Pressione gonfiaggio posteriore 13 x 5,00-6" 15 x 5,50-6"	bar bar	1,5 1,0
[9]	Raggio minimo di erba non tagliata	cm	77,5
[10]	Altezza di taglio (11 x 4,00-4" / 13 x 5,00-6") (13 x 5,00-6" / 15 x 5,50-6")	cm	3 ÷ 6,4 3 ÷ 7,6
[11]	Larghezza di taglio	cm	66
[12]	Capacità del sacco di raccolta	l	140
[13]	Trasmissione meccanica Velocità di avanzamento (indicativa) a 3000 min ⁻¹ (11 x 4,00-4" / 13 x 5,00-6") (13 x 5,00-6" / 15 x 5,50-6")	km/h km/h	1,4 - 5,5 1,5 - 6,2
[14]	Trasmissione idrostatica Velocità di avanzamento (indicativa) a 3000 min ⁻¹ (11 x 4,00-4" / 13 x 5,00-6") (13 x 5,00-6" / 15 x 5,50-6")	km/h km/h	0 - 5,6 0 - 6,2
[15]	Limite di velocità con catene da neve (se accessorio previsto)	km/h	-
[16]	Dimensioni		
[17]	Lunghezza con sacco (lunghezza senza sacco)	mm	1825 (1480)
[18]	Larghezza (11 x 4,00-4" / 13 x 5,00-6") (13 x 5,00-6" / 15 x 5,50-6")	mm mm	718 722
[19]	Altezza (11 x 4,00-4" / 13 x 5,00-6") (13 x 5,00-6" / 15 x 5,50-6")	mm mm	1011 1047
[20]	Codice dispositivo di taglio		184109505/0
[21]	Capacità del serbatoio carburante	litri	4
[22]	Livello di pressione acustica	dB(A)	85
[23]	Incertezza di misura	dB(A)	1,66
[24]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	98
[23]	Incertezza di misura	dB(A)	0,64
[25]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	98
[26]	Livello di vibrazioni al posto di guida	m/s ²	1,11
[23]	Incertezza di misura	m/s ²	1,01
[27]	Livello di vibrazioni al volante	m/s ²	4,9
[23]	Incertezza di misura	m/s ²	1,08
[40]	ACCESSORI		
[41]	Kit "mulching"		✓
[42]	Carica batteria di mantenimento		O
[43]	Telo di copertura		✓

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

O = Opzionale.

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Номинална мощност * [3] Обороти в минута (*) [4] Електрическа система [5] Предни гуми [6] Задни гуми [7] Налигана предно напompване [8] Налигана задно напompване [9] Минимален радиус на неподрязана трева [10] Височина на косене [11] Ширина на косене [12] Вместимост на торбата за събиране на трева [13] Механична трансмисия - Скорост на напреждане (индикативна) - 3000 min⁻¹ [14] Хидростатична трансмисия - Скорост на напреждане (индикативна) - 3000 min⁻¹ [15] Граница на скоростта с верига за сняг (ако тази принадлежност е предвидена) [16] Размери [17] Дължина с торбата за събиране на трева (дължина без торбата за събиране на трева) [18] Ширина [19] Височина [20] Нод на инструмента за рязане [21] Вместимост на резервоара за гориво [22] Ниво на звуково налягане [23] Несигурност на измерване [24] Измерено ниво на акустична мощност [25] Гарантирано ниво на акустична мощност [26] Ниво на вибрации в мястото за управление [27] Ниво на вибрации на волана [40] АКСЕСОАРИ [41] Набор за "mulching" [42] Зарядно устройство за поддръжане [43] Покривен брезент * За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината. O = Опционално	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga (*) [3] Obrtaji u minuti (*) [4] Električna instalacija [5] Prednje gume [6] Zadnje gume [7] Pritisak vazduha u prednjim gumama [8] Pritisak vazduha u zadnjim gumama [9] Minimalan radijus nepokošene trave [10] Visina košenja [11] Širina košenja [12] Kapacitet vreće za skupljanje trave [13] Mehanički prijenos [14] Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min⁻¹ [15] Hidrostatički prijenos [16] Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min⁻¹ [17] Ograničenje brzine s lancima za snijeg (ako su oni predviđena dodatna oprema) [18] Dimenzije [19] Dužina s vrećom (dužina bez vreće) [20] Širina [21] Visina [22] Šifra rezne glave [23] Kapacitet spremnika goriva [24] Razina zvučnog pritiska [25] Mjerna nesigurnost [26] Izmjerena razina zvučne snage [27] Garantirana razina zvučne snage [28] Razina vibracija na mjestu vozača [29] Razina vibracija na volanu [40] DODATNA OPREMA [41] Komplet za malčiranje [42] Punjač akumulatora za održavanje [43] Pokrovna cerada * Za specifični podatke, pogledajte što je navedeno na identifikacionoj naljepnici mašine. O = Opcija	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Jmenovitý výkon (*) [3] Otáčky za minutu (*) [4] Elektroinstalace [5] Přední pneumatiky [6] Zadní pneumatiky [7] Tlak huštění předních pneumatik [8] Tlak huštění zadních pneumatik [9] Minimální poloměr neposečené trávy [10] Výška sekání [11] Šířka sekání [12] Kapacita sběrného koše [13] Mechanická převodovka Rychlost jezdce (přibližná) při 3000 min⁻¹ [14] Hydrostatická převodovka Rychlost jezdce (přibližná) při 3000 min⁻¹ [15] Mezní rychlost se sněhovými řetězy (pokud se jedná o určené příslušenství) [16] Rozměry [17] Délka s košem (Délka bez koše) [18] Šířka [19] Výška [20] Kód sekacího zařízení [21] Kapacita palivového nádržky [22] Úroveň akustického tlaku [23] Nepečnost měření [24] Úroveň naměřeného akustického výkonu [25] Úroveň zaručeného akustického výkonu [26] Úroveň vibrací na místě řidiče [27] Úroveň vibrací na volantu [40] PŘÍSLUŠENSTVÍ [41] Sada pro mulčování [42] Udržovací nabíječka akumulátoru [43] Krycí plachta * Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje. O = Volitelné příslušenství.
[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Nominel effekt (*) [3] Omdrejninger pr. minut (*) [4] Elektrisk anlæg [5] Forhjulsdæk [6] Baghjulsdæk [7] Pumpetryk for forådk [8] Pumpetryk for bagådk [9] Minimumsradius af ikke klippet græs [10] Klippehøjde [11] Klippebredde [12] Størrelse på opsamlingspose [13] Mekanisk transmission - Fremdriftshastighed (vejledende) ved 3000 min⁻¹ [14] Hydrostatisk transmission - Fremdriftshastighed (vejledende) ved 3000 min⁻¹ [15] Hastighedsgrænse med snekedder (hvis disse er forudset) [16] Mål [17] Længde med opsamlingspose (længde uden pose) [18] Bredde [19] Højde [20] Skæreanordningens varenr [21] Brændstoffankens kapacitet [22] Lydtrykniveau [23] Måleusikkerhed [24] Målt lydeffektniveau [25] Garanteret lydeffektniveau [26] Vibrationsniveau på førersædet [27] Vibrationsniveau ved rattet [40] TILBEHØR [41] Sæt til "mulching" [42] Udladningsbatterilader [43] Presenning * For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat. O = Tilbehør.	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Nennleistung (*) [3] Umdrehungen pro Minute (*) [4] Elektrische Anlage [5] Reifen Vorderräder [6] Reifen Hinterräder [7] Reifendruck vorne [8] Reifendruck hinten [9] Mindestradius nicht geschnittenes Gras [10] Schnitthöhe [11] Schnittbreite [12] Fassungsvermögen der Grasfangeinrichtung [13] Mechanischer Antrieb - Vorschubgeschwindigkeit (Richtwert) bei 3000 min⁻¹ [14] Hydrostatischer Antrieb - Vorschubgeschwindigkeit (Richtwert) bei 3000 min⁻¹ [15] Geschwindigkeitsgrenze mit Schneeketten (falls als Zubehör vorgesehen) [16] Abmessungen [17] Länge mit Grasfangeinrichtung (Länge ohne Grasfangeinrichtung) [18] Breite [19] Höhe [20] Code Schneidwerkzeug [21] Inhalt des Kraftstofftanks [22] Schalldruckpegel [23] Messungenaugkeit [24] Gemessener Schalleistungspegel [25] Garantierter Schalleistungspegel [26] Vibrationspegel am Fahrersitz [27] Vibrationspegel am Lenkrad [40] ANBAUGERÄTE [41] "Mulching"-kit [42] Batterieladegerät [43] Abdeckung * Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug. O = Optional.	[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Ονομαστική ισχύς (*) [3] Στροφές ανά λεπτό (*) [4] Ηλεκτρικό σύστημα [5] Εμπρόσθια ελαστικά [6] Πίσω ελαστικά [7] Πίεση εμπρόσθιων ελαστικών [8] Πίεση πίσω ελαστικών [9] Ελάχιστη активη μη κομμένου χόρτου [10] Ύψος κοπής [11] Πλάτος κοπής [12] Χωρητικότητα του κάδου περισυλλογής [13] Μηχανικό σύστημα μετάδοσης Ταχύτητα κίνησης (ενδεικτική) στις 3000 σ.α.λ. [14] Υδροστατικό σύστημα μετάδοσης Ταχύτητα κίνησης (ενδεικτική) στις 3000 σ.α.λ. [15] Όριο ταχύτητας με αλυσίδες χιονιού (αν προβλέπεται ως εξοπλισμό) [16] Διαστάσεις [17] Μήκος με κάδο (μήκος χωρίς κάδο) [18] Πλάτος [19] Ύψος [20] Κωδικός συστήματος κοπής [21] Χωρητικότητα του ντεπόζιτου καυσίμου [22] Στάθμη ακουστικής πίεσης [23] Αβεβαιότητα μέτρησης [24] Μετρομένη στάθμη ακουστικής ισχύος [25] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [26] Επίπεδο κραδασμών στη θέση του οδηγού [27] Επίπεδο κραδασμών στο τιμόνι [40] ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ [41] Σετ "mulching" [42] Φορτιστής συντηρησης μπαταρίας [43] Καλυμμα προστασίας * Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος. O = Προαιρετικά.

[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Nominal power (*) [3] RPM (*) [4] Electrical system [5] Front tyres [6] Rear tyres [7] Front tyre pressure [8] Rear tyre pressure [9] Minimum radius of uncut grass [10] Cutting height [11] Cutting width [12] Grass catcher capacity [13] Mechanical transmission Forward speed (approximate) at 3000 min⁻¹ [14] Hydrostatic transmission Forward speed (approximate) at 3000 min⁻¹ [15] Speed limit with snow chains (if available) [16] Dimensions [17] Length with grass catcher (length without grass catcher) [18] Width [19] Height [20] Cutting means code [21] Fuel tank capacity [22] Acoustic pressure level [23] Measurement uncertainty [24] Measured acoustic power level [25] Guaranteed acoustic power level [26] Operator position vibration level [27] Steering wheel vibration level [40] ATTACHMENTS [41] "Mulching" kit [42] Maintenance battery charger [43] Cloth cover * Please refer to the data indicated on the machine's identification plate for the exact figure. O = Optional.	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Potencia nominal (*) [3] Revoluciones por minuto (*) [4] Instalación eléctrica [5] Neumáticos anteriores [6] Neumáticos posteriores [7] Presión neumático anterior [8] Presión neumático posterior [9] Radio mínimo de hierba no cortada [10] Altura de corte [11] Anchura de corte [12] Capacidad de la bolsa de recolección [13] Transmisión mecánica Velocidad de avance (indicativa) a 3000 min-1 [14] Transmisión hidrostática Velocidad de avance (indicativa) a 3000 min-1 [15] Límite de velocidad con cadenas de nieve (si estuviera previsto el accesorio) [16] Dimensiones [17] Longitud con bolsa (longitud sin bolsa) [18] Anchura [19] Altura [20] Código dispositivo de corte [21] Capacidad del depósito carburante [22] Nivel de presión acústica [23] Incertidumbre de medida [24] Nivel de potencia acústica medido [25] Nivel de potencia acústica garantizado [26] Nivel de vibraciones en el puesto de conductor [27] Nivel de vibraciones al volante [40] ACCESORIOS [41] Kit para "mulching" [42] Cargador de batería de mantenimiento [43] Lona de cubierta * Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina. O = Opción	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Nominaalvõimsus (*) [3] Pöörded minutis (*) [4] Elektrisüsteem [5] Eesmised rehvid [6] Tagumised rehvid [7] Pumpamise rõhk ees [8] Pumpamise rõhk taga [9] Lõikamata rohu minimaalne raadius [10] Lõikekõrgus [11] Lõikelaius [12] Kogumiskorvi maht [13] Mehaaniline jõuülekanne Edasilükumise kiirus (ligikaudne) 3000 min-1 [14] Hüdrostaatiline jõuülekanne Edasilükumise kiirus (ligikaudne) 3000 min-1 [15] Kiiruspiaang lumekettidega (kui on ettenähtud lisaseade) [16] Mõõtmised [17] Pikkus korviga (pikkus ilma korvita) [18] Laius [19] Kõrgus [20] Lõikeseadme kood [21] Kütusepaagi maht [22] Helirõhu tase [23] Mõõtemääramatus [24] Mõõdetud müravõimsuse tase [25] Garanteeritud müravõimsuse tase [26] Vibratsioonitase juhiistmel [27] Vibratsioonide tase roolis [40] LISASEADMED [41] „Multsimis“ komplekt [42] Hooldus akulaadija [43] Katterieie * Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitule. O = Lisad.
[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Nimellisteho (*) [3] Kierrosta minuutissa (*) [4] Sähkölaitteisto [5] Eturenkaat [6] Takarenkaat [7] Eturenkaiden täyttöpaine [8] Takarenkaiden täyttöpaine [9] Leikkaamattoman ruohon minimisäde [10] Leikkuukorkeus [11] Leikkuuleveys [12] Kerusäkin tilavuus [13] Mekaaninen voimansiirto Etenemisnopeus (suuntaa-antava) 3000 min⁻¹ [14] Hydrostaattinen voimansiirto Etenemisnopeus (suuntaa-antava) 3000 min⁻¹ [15] Nopeusrajoitus lumiketjuilla (jos kuuluu lisävarusteisiin) [16] Mitat [17] Pituus säkin kanssa (pituus ilman säkkiä) [18] Leveys [19] Korkeus [20] Leikkuuvälineen koodi [21] Polttoainesäiliön tilavuus [22] Akustisen paineen taso [23] Mittauksen epävarmuus [24] Mittattu äänitehotaso [25] Taattu äänitehotaso [26] Tärinätaso kuljettajan paikalla [27] Tärinätasoa ohjauspyörässä [40] LISÄVARUSTEET [41] Sippuamisarusteet [42] Ylläpitoakkulaturi [43] Suojakangas • Määrättyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatassa annettuihin tietoihin. O = Valinnainen	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Puissance nominale (*) [3] Tours par minute (*) [4] Installation électrique [5] Pneus avant [6] Pneus arrière [7] Pression de gonflage avant [8] Pression de gonflage arrière [9] Rayon minimal de l'herbe non taillée [10] Hauteur de coupe [11] Largeur de coupe [12] Capacité du bac de ramassage [13] Transmission mécanique Vitesse d'avancement (indicative) à 3000 min⁻¹ [14] Transmission hydrostatique Vitesse d'avancement (indicative) à 3000 min⁻¹ [15] Limite de vitesse avec chaînes à neige (si accessoire prévu) [16] Dimensions [17] Longueur avec sac (longueur sans sac) [18] Largeur [19] Hauteur [20] Code organe de coupe [21] Capacité du réservoir de carburant [22] Niveau de pression acoustique [23] Incertitude de mesure [24] Niveau de puissance acoustique mesuré [25] Niveau de puissance acoustique garanti [26] Niveau de vibration au poste de conduite [27] Niveau de vibration au volant [40] EQUIPEMENTS [41] Kit pour "mulching" [42] Chargeur de batterie [43] Housse de protection • Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque signalétique de la machine. O = En option.	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga (*) [3] Broj okretaja u minuti (*) [4] Električni sustav [5] Prednje gume [6] Stražnje gume [7] Tiak zraka u prednjim gumama [8] Tiak zraka u stražnjim gumama [9] Minimalni promjer nepokošene trave [10] Visina košnje [11] Širina košnje [12] Kapacitet košare za sakupljanje trave [13] Mehanički prijenos Brzina napredovanja (indikativno) pri 3.000 min-1 [14] Hidrostatski prijenos Brzina napredovanja (indikativno) pri 3.000 min-1 [15] Ograničenje brzine s lancima za snijeg (ako se radi o predviđenom dijelu dodatne opreme) [16] Dimenzije [17] Dužina s košarom (dužina bez košare) [18] Širina [19] Visina [20] Šifra noža [21] Zapremnina spremnika goriva [22] Razina zvučnog tlaka [23] Mjerna nesigurnost [24] Izmjerena razina zvučne snage [25] Zajamčena razina zvučne snage [26] Razina vibracija na vozačkom mjestu [27] Razina vibracija na upravljaču [40] DODATNA OPREMA [41] Komplet za "malčiranje" [42] Punjač baterija za održavanje [43] Zaštitna cerada • Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja. O = Opcija.

[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Névleges teljesítmény (*) [3] Percenkénti fordulatszám (*) [4] Elektromos rendszer [5] Elülös gumibroncsok [6] Hátsó gumibroncsok [7] Elülös abroncsok légnyomása [8] Hátsó abroncsok légnyomása [9] Nem levágott fű minimális sugara [10] Nyírási magasság [11] Munkaszélesség [12] A gyújtózsák térfogata [13] Mechanikus erőátvitel Haladási sebesség (hőzzávetőlegesen) 3000 ford./perces fordulatszám [14] Hidrosztatikus erőátvitel Haladási sebesség (hőzzávetőlegesen) 3000 ford./perces fordulatszám [15] Sebességhorlát hőláncsal (ha tartozék) [16] Méretek [17] Hosszúság zsákkal (hosszúság zsák nélkül) [18] Szélesség [19] Magasság [20] Vágóegység kódszáma [21] Üzemanyagtartály kapacitása [22] Hangnyomásszint [23] Mérési bizonytalanság [24] Mért zajteljesítmény szint. [25] Garantált zajteljesítmény szint [26] A vezetőállásnál mért vibrációs szint [27] A kormánynál mért vibrációs szint [40] TARTOZÉKOK [41] "Mulcsoló készlet" [42] Fenntartó akkumulátortöltő [43] Takaró ponyva * A pontos adatot lásd a gép azonosító adatlábláján. O = Opció	[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS [2] Vardinė galia (*) [3] Apsisukimai per minutę (*) [4] Elektros instaliacija [5] Priekinės padangos [6] Užpakalinės padangos [7] Priekinių padangų oro slėgis [8] Užpakalinių padangų oro slėgis [9] Mažiausias nenupjautos žolės spindulys [10] Pjovimo aukštis [11] Pjovimo plotis [12] Surinkimo maišo talpa [13] Mechaninė transmisija Eligos greitis (apytikslis) per 3000 min-1 [14] Hidrostatinė transmisija Eligos greitis (apytikslis) per 3000 min-1 [15] Greičio riba su sniego grandinėmis (jei šis priedas numatytas) [16] Matmenys [17] Ilgis su maišu (ilgis be maišo) [18] Plotis [19] Aukštis [20] Pjovimo įtaiso kodas [21] Alyvos bako talpa [22] Garso slėgio lygis [23] Matavimo paklaida [24] Išmatuotas garso galios lygis [25] Garantuotas garso galios lygis [26] Vibracijų lygis, sėdynė [27] Vibracijų lygis, vairs [40] PRIEDAI [41] Rinkinys mulčiavimui [42] Akumuliatoriaus palaikymo įrenginys [43] Apdangalas * Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje. O = Pasirenkamas	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Nominālā jauda (*) [3] Apgrīzieni minūtē (*) [4] Elektroiekārta [5] Priekšējās riepas [6] Aizmugurējās riepas [7] Priekšējo riepu spiediens [8] Aizmugurējo riepu spiediens [9] Minimālais nenopļautās zāles rādiuss zāles diametrs) no kreisās puses [10] Pļaušanas augstums [11] Pļaušanas platums [12] Savākšanas maisa tilpums [13] Mehāniskā transmisija Kustības ātrums (aptuvens) pie 3000 min-1 [14] Hidrostatiskā transmisija Kustības ātrums (aptuvens) pie 3000 min-1 [15] Ātruma ierobežojums sniega ķēžu izmantošanas gadījumā (ja šis piederums ir paredzēts) [16] Izmēri [17] Garums ar maisu (garums bez maisa) [18] Platums [19] Augstums [20] Griežējierīces kods [21] Degvielas ivertnes tilpums [22] Skaņas spiediena līmenis [23] Mērījumu kļūda [24] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis [25] Garantētais skaņas intensitātes līmenis [26] Vibrāciju līmenis vadītāja vietā [27] Stūres vibrāciju līmenis [40] PIEDERUMI [41] Mulčēšanas komplekts [42] Akumulatoru atbalsta lādētājs [43] Pārvalks * Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē. O = Opcionāli
[1] МК - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ [2] Номинална моќност (*) [3] Вртежи во минута (*) [4] Електрична инсталација [5] Предни пневматици [6] Задни пневматици [7] Притисок за полнење напред [8] Притисок за полнење назад [9] Минимален радиус на некосена трева [10] Висина на косење [11] Ширина на косење [12] Монтирање на вреќата за собирање [13] Механички пренос Брзина на движење (индикативна) до 3000 мин-1 [14] Хидростатички пренос Брзина на движење (индикативна) до 3000 мин-1 [15] Ограничување на брзината со синцири за снег (ако дополнителната опрема е предвидена) [16] Димензии [17] Должина со вреќата (должина без вреќата) [18] Ширина [19] Висина [20] Нод на уредот со сечивото [21] Напациет на резервоарот за гориво [22] Ниво на акустичен притисок [23] Отстапување од мерената [24] Измерено ниво на акустична моќност [25] Гарантирано ниво на акустична моќност [26] Ниво на вибрации на местото за управување [27] Ниво на вибрации на воланот [40] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА [41] Ноплет за „мелене“ [42] Полнач за акумулаторот со издржливорс [43] Платно за покривање * За одреден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината. O = По избор.	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Nominaal vermogen (*) [3] Omwentelingen per minuut [4] Elektrische installatie [5] Voorbanden [6] Achterbanden [7] Bandenspanning vooraan [8] Bandenspanning achteraan [9] Minimum straal ongemaaide gras [10] Maaihoogte [11] Maai breedte [12] Vermogen van de opvangzak [13] Mechanische aandrijving (Indicatieve) voortbewegingssnelheid bij 3000 min-1 [14] Hydrostatische aandrijving (Indicatieve) voortbewegingssnelheid bij 3000 min-1 [15] Snelheidslimiet met sneeuwkettingen (indien dit toebehoort voorzien is) [16] Afmetingen [17] Lengte met zak (lengte zonder zak) [18] Breedte [19] Hoogte [20] Code snij-inrichting [21] Vermogen van het brandstofreservoir [22] Niveau geluidsdruk [23] Meetonzekerheid [24] Gemeten akoestisch vermogen [25] Gewaarborgd akoestisch vermogen [26] Niveau trillingen op de bestuurdersplaats [27] Niveau trillingen aan het stuur [40] TOEBEHOREN [41] Kit voor "mulching" [42] Batterij-oplader voor behoud [43] Afdekzeil * Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine. O = Optie.	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Nominell effekt (*) [3] Omdreininger pr. minutt (*) [4] Elektrisk system [5] Fordekk [6] Bakdekk [7] Lufttrykk foran [8] Lufttrykk bak [9] Minste radius til ikke klippet gress) [10] Klippehøyde [11] Klippebredde [12] Oppsamlerens volum [13] Mekanisk transmisjon Fremdriftshastighet (ca.) ved 3 000 o/min. [14] Hydrostatisk transmisjon Fremdriftshastighet (ca.) ved 3 000 o/min. [15] Hastighetsgrense med snøkettinger (hvis finnes) [16] Mål [17] Lengde med oppsamlar (lengde uten oppsamlar) [18] Bredd [19] Høyde [20] Artikkelnummer for klippeinnretning [21] Drivstofflankens volum [22] Lydtrykknivå [23] Måleusikkerhet [24] Målt lydeffektivit [25] Garantert lydeffektivit [26] Vibrasjonsnivå ved førerplassen [27] Vibrasjonsnivå ved rattet [40] TILBEHØR [41] Mulching-sett [42] Batterilader [43] Presenning * For spesifik informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikkett. O = Ekstrautstyr

[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Moc znamionowa (*) [3] Liczba obrotów na minutę (*) [4] Instalacja elektryczna [5] Koła przednie [6] Koła tylne [7] Ciśnienie powietrza kół przednich [8] Ciśnienie powietrza kół tylnych [9] Minimalny promień nieskoszonej trawy [10] Wysokość koszenia [11] Szerokość koszenia [12] Pojemność pojemnika na trawę [13] Napęd mechaniczny Szybkość postępu (przybliżona) przy 3000 min-1 [14] Napęd hydrostatyczny Szybkość postępu (przybliżona) przy 3000 min-1 [15] Limit prędkości z łańcuchami (jeżeli przewidziane) [16] Wymiary [17] Długość z pojemnikiem (długość bez pojemnika) [18] Szerokość [19] Wysokość [20] Kod agregatu tnącego [21] Pojemność zbiornika paliwa [22] Poziom ciśnienia akustycznego [23] Błąd pomiaru [24] Poziom mocy akustycznej zmierzony [25] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [26] Poziom drgań na stanowisku kierowcy [27] Poziom drgań na kierownicy [40] AKCESORIA [41] Zestaw mulczujący [42] Ładowarka akumulatora [43] Pokrowiec * W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazań zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny. O = Opcjonalnie	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Potência nominal (*) [3] Rotações por minuto (*) [4] Instalação elétrica [5] Pneus dianteiros [6] Pneus traseiros [7] Pressão dos pneus dianteiros [8] Pressão dos pneus traseiros [9] Raio mínimo da relva não cortada [10] Altura de corte [11] Largura de corte [12] Capacidade do saco de recolha [13] Transmissão mecânica Velocidade de avanço (indicativa) a 3000 min-1 [14] Transmissão hidrostática Velocidade de avanço (indicativa) a 3000 min-1 [15] Limite de velocidade com correntes de neve (se o acessório for previsto) [16] Dimensões [17] Comprimento com saco (comprimento sem saco) [18] Largura [19] Altura [20] Código dispositivo de corte [21] Capacidade do tanque de combustível [22] Nível de pressão acústica [23] Incerteza de medição [24] Nível de potência acústica medido [25] Nível de potência acústica garantido [26] Nível de vibrações no local de condução [27] Nível de vibrações no volante [40] ACESSÓRIOS [41] Kit para "mulching" [42] Carregador de baterias de manutenção [43] Lona de cobertura * Para o dado específico, consulte a etiqueta de identificação da máquina. O = Opcional	[1] RO - DATE TEHNICE [2] Putere nominală (*) [3] Rotatii pe minut (*) [4] Instalatie electrică [5] Pneuri față [6] Pneuri spate [7] Presiune roți față [8] Presiune roți spate [9] Raza minimă de iarăș netăiată [10] Înălțime de tăiere [11] Lățime de tăiere [12] Capacitatea sacului de colectare [13] Transmisie mecanică - Viteză de avans (indicativă) la 3000 min-1 [14] Transmisie hidrostatică - Viteză de avans (indicativă) la 3000 min-1 [15] Limită de viteză cu lanțuri de zăpadă (dacă acest accesoriu este prevăzut) [16] Dimensiuni [17] Lungime cu sac (lungime fără sac) [18] Lățime [19] Înălțime [20] Codul dispozitivului de tăiere [21] Capacitate rezervor carburant [22] Nivel de presiune acustică [23] Nesiguranță în măsurare [24] Nivel de putere acustică măsurat [25] Nivel de putere acustică garantat [26] Nivel de vibrații la locul conducătorului [27] Nivel de vibrații la volan [40] ACCESORII [41] Kit pentru „mulching” [42] Încărcător de baterie de întreținere [43] Prelată pentru acoperire * Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii. O = Opțional.
[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Номинальная мощность (*) [3] Число оборотов в минуту (*) [4] Электропроводка [5] Передние шины [6] Задние шины [7] Давление в передних шинах [8] Давление в задних шинах [9] Минимальный радиус нескошенной травы [10] Высота скашиваемой травы [11] Ширина скашивания [12] Вместимость контейнера для сбора травы [13] Механическая трансмиссия - Скорость передвижения (ориентировочная) при 3000 мин-1 [14] Гидростатическая трансмиссия - Скорость передвижения (ориентировочная) при 3000 мин-1 [15] Предел скорости с цепями противоскольжения (если предусмотрено это дополнительное оборудование) [16] Габариты [17] Длина с контейнером (длина без контейнера) [18] Ширина [19] Высота [20] Код режущего приспособления [21] Объем топливного бака [22] Уровень звукового давления [23] Погрешность измерения [24] Измеренный уровень звуковой мощности [25] Гарантируемый уровень звуковой мощности [26] Уровень вибрации на месте водителя [27] Уровень вибрации на руле [40] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ [41] Комплект для мульчирования [42] Поддерживающее зарядное устройство [43] Защитный чехол * Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины. O = Опция.	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Menovitý výkon (*) [3] Otáčky za minutu (*) [4] Elektroinštalácia [5] Predné pneumatiky [6] Zadné pneumatiky [7] Tlak hustenia predných pneumatík [8] Tlak hustenia zadných pneumatík [9] Minimálny akčný rádius otáčania [10] Výška kosenia [11] Šírka orezovania [12] Kapacita zberného koša [13] Mechanická prevodovka - Rýchlosť pohybu (približná) pri 3000 min-1 [14] Hydrostatická prevodovka - Rýchlosť pohybu (približná) pri 3000 min-1 [15] Hrančná rýchlosť so snehovými refazami (ak sa jedná o určené príslušenstvo) [16] Rozmery [17] Dĺžka s košom (dĺžka bez koša) [18] Šírka [19] Výška [20] Kód kosiaceho zariadenia [21] Kapacita palivovej nádržky [22] Úroveň akustického tlaku [23] Nepresnosť merania [24] Úroveň nameraného akustického výkonu [25] Úroveň zaručeného akustického výkonu [26] Úroveň vibrácií na mieste vodiča [27] Úroveň vibrácií na volante [40] PRÍSLUŠENSTVO [41] Súprava pre mulčovanie [42] Udrživacia nabíjačka akumulátora [43] Krycia plachta * Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja. O = Voliteľné príslušenstvo	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Nazivna moč (*) [3] Vrtljaji na minuto (*) [4] Električna napeljava [5] Prednje pnevmatike [6] Zadnje pnevmatike [7] Tlak v prednjih pnevmatikah [8] Tlak v zadnjih pnevmatikah [9] Najmanjše področje nepokošene trave [10] Višina košnje [11] Širina reza [12] Kapaciteta zbiralne košare [13] Mehanski menjalnik - Hitrost vožnje (približna) pri 3000 min-1 [14] Hidrostatski menjalnik - Hitrost vožnje (približna) pri 3000 min-1 [15] Omejitve hitrosti ob montiranih snežnih verigah (če so predvidene kot oprema) [16] Dimenzije [17] Džirna s košom (džirna bez koša) [18] Širina [19] Višina [20] Šifra rezalne naprave [21] Prostornina rezervoarja za gorivo [22] Raven zvočnega tlaka [23] Merilna negotovost [24] Izmerjena raven zvočne moči [25] Zajamčena raven zvočne moči [26] Stopnja vibracij na vozniškem sedežu [27] Nivo vibracij na volanu [40] DODATNA OPREMA [41] Komplet za mulčenje [42] Polnilnik akumulatorja za vzdrževanje [43] Prekrivno platno * Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja. O = Opcijsko.

[1] **SR - TEHNIČKI PODACI**

- [2] Nazivna snaga (*)
[3] Obrtaj u minuti (*)
[4] Električna instalacija
[5] Prednje gume
[6] Zadnje gume
[7] Pritisak vazduha u prednjim gumama
[8] Pritisak vazduha u zadnjim gumama
[9] Minimalni poluprečnik nepokošene trave
[10] Visina košenja
[11] Širina košenja
[12] Kapacitet vreće za skupljanje trave
[13] Mehanički prenos
Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min⁻¹
[14] Hidrostatički prenos
Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min⁻¹
[15] Ograničenje brzine s lancima za sneg
(ukoliko su oni predviđeni kao dodatna oprema)
[16] Dimenzije
[17] Dužina s vrećom (dužina bez vreće)
[18] Širina
[19] Visina
[20] Šifra rezne glave
[21] Kapacitet rezervoara goriva
[22] Nivo zvučnog pritiska
[23] Merna nesigurnost
[24] Izmereni nivo zvučne snage
[25] Garantovani nivo zvučne snage
[26] Nivo vibracija na mestu vozača
[27] Nivo vibracija na volanu
[40] **DODATNA OPREMA**
[41] Komplet za malčiranje
[42] Punjač akumulatora za održavanje
[43] Pokrovna cerada

• Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.
O = Opcija.

[1] **SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER**

- [2] Nominell effekt (*)
[3] Varv i minuten (*)
[4] Elanläggning
[5] Framdäck
[6] Backdäck
[7] Däcktryck fram
[8] Däcktryck bak
[9] Minimiradie på oklippt gräs
[10] Klipphöjd
[11] Klippbredd
[12] Uppsamlingspåsens kapacitet
[13] Mekanisk transm ission
Körhastighet (indikativ) vid 3 000 min⁻¹
[14] Hydrostatisk transmission
Körhastighet (indikativ) vid 3 000 min⁻¹
[15] Hastighetsgräns med snökedjor
(om tillbehör förutses)
[16] Dimensioner
[17] Längd med påse (längd utan påse)
[18] Bredd
[19] Höjd
[20] Skärenhetens kod
[21] Bränsletankens kapacitet
[22] Ljudtrycksnivå
[23] Trivel med mått
[24] Uppmått ljudeffektnivå
[25] Garanterad ljudeffektnivå
[26] Vibrationsnivå på förarplatsen
[27] Vibrationsnivå på ratten
[40] **TILLBEHÖR**
[41] Sats för "mulching"
[42] Batteriladdare för utjämningsladdning
[43] Presenning

* För specifik information, se uppgifterna på maskinens märklåt.
O = Tillval.

[1] **TR - TEKNİK VERİLER**

- [2] Nominal güç (*)
[3] Dakikadaki devir sayısı (*)
[4] Elektrik tesisi
[5] Ön tekerlekler
[6] Arka tekerlekler
[7] Ön şişirme basıncı
[8] Arka şişirme basıncı
[9] Minimum kesilmemiş çim yarıçap
[10] Kesim yüksekliği
[11] Kesim genişliği
[12] Toplama sepeti kapasitesi
[13] Mekanik transmisyon
3000 dak⁻¹ de ilerleme hızı (yaklaşık)
[14] Hidrostatik transmisyon
3000 dak⁻¹ de ilerleme hızı (yaklaşık)
[15] Kar zincirleri ile (aksesuar öngörülüyor ise) hız limiti
[16] Ebatlar
[17] Sepeti uzunluk (sepetsiz uzunluk)
[18] Genişlik
[19] Yükseklik
[20] Kesim düzeni kodu
[21] Yakıt deposu kapasitesi
[22] Ses basınç seviyesi
[23] Ölçü belirsizliği
[24] Ölçülen ses gücü seviyesi
[25] Garanti edilen ses gücü seviyesi
[26] Sürücü mahallinde titreşim seviyesi
[27] Direksiyonda titreşim seviyesi
[40] **AKSESUARLAR**
[41] "Malçlama" kiti
[42] Koruma batarya şarjörü
[43] Kaplama kılıfı

* Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde belirtilenleri referans alın.
O = İsteğe bağlı.



Informace ohledně motoru a akumulátoru si přečtěte v příslušných návodech.

Obsah

1. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY	1
2. SEZNÁMENÍ SE STROJEM	5
3. ROZBALENÍ A MONTÁŽ	6
4. OVLÁDACÍ PRVKY A KONTROLNÍ PŘÍSTROJE	7
5. POKYNY PRO POUŽITÍ	9
5.1 Doporučení k zajištění bezpečnosti ...	9
5.2 Podmínky zásahu bezpečnostních zařízení	9
5.3 Příprava stroje před zahájením pracovní činnosti	9
5.4 Použití stroje	10
5.5 Použití stroje na svazích	13
5.6 Pár rad pro udržení pěkného vzhledu trávníku	14
6. ÚDRŽBA	14
6.1 Doporučení k zajištění bezpečnosti ..	14
6.2 Řádná údržba	14
6.3 Zásahy na stroji	16
7. NÁVOD K IDENTIFIKACI ZÁVAD	17
8. VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ	18

JAK ČÍST NÁVOD

V textu návodu se nacházejí některé odstavce, které mají zvláštní význam vzhledem k bezpečnosti nebo funkčnosti; stupeň důležitosti je označen symboly, jejichž význam je následující:

POZNÁMKA nebo DŮLEŽITÁ INF.

Upřesňuje nebo blíže vysvětluje některé již předem uvedené informace se záměrem vyhnout se poškození stroje a způsobení škod.

⚠ UPOZORNĚNÍ! *Možnost ublížení na zdraví, způsobeného sobě nebo jiným v případě neuposlechnutí.*

⚠ NEBEZPEČÍ! *Možnost těžkého ublížení na zdraví nebo i smrti, způsobeného sobě nebo jiným v případě neuposlechnutí.*

V tomto návodu jsou popsány různé verze stroje, které se mohou navzájem lišit hlavně podle:

- Druhu převodovky: s mechanickou převodovkou nebo s plynulou hydrostatickou regulací rychlosti; Modely s hydrostatickou převodovkou je možné rozeznat podle nápisu „HYDRO“

- uvedeném na identifikačním štítku (viz 2.2);
- přítomnosti součástí nebo příslušenství, které nemusí být dostupné ve všech oblastech prodeje;
- speciálních výbav.

Symbol „“ poukazuje na jakékoli odlišnosti z hlediska použití a následuje za ním označení verze, na kterou se vztahuje.

POZNÁMKA *Všechny výrazy „přední“, „zadní“, „pravý“ a „levý“ se vztahují na pozici sedící obsluhy. (obr. 1.1)*

DŮLEŽITÁ INF. *K prostudování úkonů spojených s použitím a údržbou motoru a akumulátoru, které nejsou popsány v tomto návodu, si přečtěte specifické návody, které tvoří nedílnou součást dodané dokumentace.*

1. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY, které je třeba důsledně dodržovat

A) INSTRUKTÁŽ

- 1) **UPOZORNĚNÍ!** Před použitím stroje si pozorně přečtěte tyto pokyny. Seznamte se s ovládacími prvky stroje a s jeho vhodným použitím. Naučte se rychle zastavit motor. Neuposlechnutí upozornění a pokynů může způsobit požár a/nebo vážná ublížení na zdraví. Ušchovejte všechna upozornění a pokyny z důvodu jejich budoucí konzultace.
- 2) Nikdy nepřipustíte, aby stroj používaly děti nebo osoby, které nejsou dokonale seznámeny s pokyny. Zákony v jednotlivých zemích upřesňují minimální předepsaný věk pro uživatele.
- 3) Nepoužívejte stroj za přítomnosti osob, zvláště dětí, nebo zvířat v jeho blízkosti.
- 4) Stroj nesmíte nikdy používat, jste-li unaveni, pokud je vám nevolno nebo v případě, že jste užili léky, drogy, alkohol nebo jiné látky snižující vaše reflexní schopnosti a pozornost.
- 5) Pamatujte, že obsluha nebo uživatel nese odpovědnost za nehody a nepředvídané události způsobené jiným osobám nebo jejich majetku. Zhodnocení možných rizik při práci na zvoleném terénu patří do odpovědnosti uživatele, který je také odpovědný za přijetí všech dostupných opatření k zajištění vlastní bezpečnosti a také bezpečnosti jiných osob, zvláště na svazích, nepravidelném, kluzkém a nestabilním terénu.
- 6) V případě, že chcete postoupit nebo půjčit stroj jiným osobám, ujistěte se, že se uživatel

seznámí s pokyny pro použití, uvedenými v tomto návodu.

7) Nepřepravujte na stroji děti ani jiné spolujezdcy, protože by mohli spadnout a vážně se zranit nebo ohrozit bezpečnou jízdu.

8) Řidič stroje musí důsledně dodržovat pokyny pro jízdu a zejména:

- Nerozptylovat se a udržovat potřebnou koncentraci během pracovních činností;
- Pamatujte, že pro znovuzískání kontroly nad strojem, klouzajícím po svahu, není možné použít brzdu. Hlavní důvody ztráty kontroly nad strojem jsou:
 - Nedostatečná přilnavost kol;
 - nadměrná rychlost;
 - nevhodný způsob brzdění;
 - použití stroje pro nevhodný účel;
 - nedostatečná informovanost o možných důsledcích jízdy při špatných podmínkách terénu, zvláště pak na svazích;
 - nesprávné použití stroje v úloze tažného vozidla.

9) Stroj je vybaven sérií mikrospínačů a bezpečnostních zařízení, které nesmí být nikdy podrobeny neoprávněnému zásahu nebo odstranění, protože v opačném případě by došlo ke zrušení platnosti záruky a odmítnutí jakékoli odpovědnosti ze strany výrobce. Před použitím stroje je třeba vždy zkontrolovat funkčnost bezpečnostních zařízení.

B) PŘÍPRAVNÉ ÚKONY

1) Během použití stroje vždy používejte odolnou pracovní protiskluzovou obuv a dlouhé kalhoty. Nepracujte bosí nebo v otevřených sandálech. Vyhněte se nošení řetízků, náramků a oděvu s vlajícími součástmi nebo oděvu vybaveného šňůrkami a také se vyhněte nošení kravaty. Dlouhé vlasy sepněte. Vždy používejte chrániče sluchu.

2) Důkladně prohlédněte celou pracovní plochu a sejměte z ní vše, co by mohlo být vymrštno ze stroje nebo co by mohlo poškodit montážní celek sekacího zařízení a motor (kameny, větve, železné dráty, kosti apod.)

3) **UPOZORNĚNÍ: NEBEZPEČÍ!** Benzin je vysoce hořlavý. Proto:

- Palivo skladujte v příslušných nádobách;
- palivo doplňujte s použitím trychtýře, a to pouze na otevřeném prostoru, a při tomto úkonu ani při žádném dalším zacházení s palivem nekuřte;
- palivo doplňujte před nastartováním motoru; nesnímejte uzávěr palivové nádrže a nedoplňujte benzin při zapnutém motoru nebo v případě, že je motor horký;
- když benzin vyteče, nestartujte motor, ale vzdalte stroj od prostoru, na kterém se palivo vylilo, a zabraňte tak možnosti vzniku požáru,

dokud se palivo neodpaří a nedojde k rozptýlení benzinových výparů;

- vždy nasadte zpět a dotáhněte uzávěr palivové nádrže a uzávěr nádoby s benzinem.

4) Poškozený tlumič výfuku je nutno okamžitě vyměnit.

5) Před použitím stroje proveďte jeho celkovou kontrolu se zvláštním důrazem na následující skutečnosti:

Zkontrolujte vzhled sekacího zařízení a zkontrolujte, zda nejsou opotřebované ani poškozené šrouby ani montážní celek sekacího zařízení. Vyměňte jako celek poškozené nebo opotřebované sekací zařízení a šrouby, aby bylo zachováno vyvážení. Případné opravy musí být provedeny ve specializovaném středisku.

6) Pravidelně kontrolujte stav akumulátoru. V případě poškození jeho pláště, víka nebo svorek jej vyměňte.

7) Před zahájením pracovních činností vždy namontujte ochranné kryty na výstupu (sběrný koš, ochranný kryt bočního výhozu nebo ochranný kryt zadního výhozu).

C) BĚHEM POUŽITÍ

1) Nestartujte motor v uzavřených prostorech, kde vzniká nebezpečí nahromadění kouře oxidu uhelnatého. Startování musí probíhat na otevřeném a dobře větraném prostoru. Pamatujte vždy na to, že výfukové plyny jsou jedovaté.

2) Pracujte pouze při denním světle nebo při dobrém umělém osvětlení a za podmínek dobré viditelnosti. Vzdalte osoby, děti a zvířata z pracovního prostoru.

3) Dle možnosti se vyhněte pracovním činnostem v mokré trávě. Nepracujte za deště a při riziku výskytu bouřek. Nepoužívejte stroj za špatného počasí, zejména v případě pravděpodobného výskytu blesků.

4) Před spuštěním motoru vyřaďte sekací zařízení nebo vývodový hřídel a přeřaďte převodovku do „neutrálu“.

5) Věnujte mimořádnou pozornost přiblížení k překážkám, které by mohly omezovat viditelnost.

6) Při parkování vždy zařaďte parkovací brzdu.

7) Stroj nesmí být používán na svazích s vyšším sklonem než 10° (17 %), a to bez ohledu na směr jízdy.

8) Pamatujte, že neexistuje „bezpečný“ svah. Jízda na svahu vyžaduje zvýšenou pozornost. Aby se zabránilo převrácení stroje nebo ztrátě kontroly nad strojem:

- Nezastavujte a nerozjíždějte se prudce při jízdě do kopce nebo z kopce;
- náhon zařazujte velmi zvolna a mějte vždy zařazenou převodovku, zvláště při jízdě z kopce;
- při jízdě po svahu a při přejíždění prudkých zatáček snižte rychlost;

- věnujte pozornost přejíždění příkopů, hrbolů a jiných skrytých nebezpečí;
- na svahu nikdy nesečte v příčném směru. Trávníky na svazích je třeba přejíždět ve směru nahoru/dolů a nikdy ne napříč. Věnujte velkou pozornost změnám směru a také tomu, aby výše položená kola nepřejížděla přes překážky (skály, větve, kořeny atd.), které by mohly způsobit boční sklouznutí, převrácení nebo jinou příčinu ztráty kontroly nad strojem.

9) Před jakoukoli změnou směru při jízdě na svahu snižte rychlost a před každým odstavením stroje a jeho ponecháním bez dozoru vždy zařadte parkovací brzdu.

10) Věnujte velkou pozornost blízkosti srázů, příkopů nebo mezi. Když jedno z kol zajede za okraj nebo když dojde k poklesnutí okraje, stroj se může převrátit.

11) Věnujte maximální pozornost jízdě a pracovní činnosti spojené se zpětným chodem. Před zpětným chodem i během něj se ohlédněte za sebe, abyste se ujistili, že se tam nenacházejí překážky.

12) Když táhnete náklad nebo používáte těžká přídavná zařízení, věnujte pozornost následujícím pokynům:

- Pro uchycení tažných tyčí používejte jenom k tomu určené úchytné body;
- převážte pouze takový náklad, který můžete během přepravy bezpečně kontrolovat;
- vyhněte se prudkému zatáčení; věnujte pozornost zpětnému chodu;
- používejte protizávaží nebo závaží na kola vždy, když to doporučuje návod.

13) Při projíždění netravnatých prostor, při přesunech do/z prostoru určeného k sečení trávy vyřadte sekací zařízení nebo vývodový hřídel a přemístěte montážní celek sekacího zařízení do nejvyšší polohy.

14) Při použití stroje blízko silnice dávejte pozor na provoz.

15) **UPOZORNĚNÍ!** Tento stroj není homologován pro použití na veřejných komunikacích. K jeho použití může docházet (ve smyslu Dopravních předpisů) jenom na soukromých pozemcích, uzavřených pro veřejnou dopravu.

16) Nikdy nepoužívejte stroj, když jsou poškozené ochranné kryty nebo když je stroj bez sběrného koše, ochranného krytu bočního výhozu nebo ochranného krytu zadního výhozu.

17) Nepřibližujte ruce ani chodila k otáčejícím se součástem nebo pod ně. Vždy se zdržujte v dostatečné vzdálenosti od výstupního otvoru.

18) Nenechávejte stroj se zapnutým motorem ve vysokém trávním porostu, abyste se vyhnuli riziku vzniku požáru.

19) Při použití příslušenství nikdy nesměrujte výstup směrem na osoby.

20) Používejte výhradně příslušenství schválené výrobcem stroje.

21) Nepoužívejte stroj, když příslušenství/nástroje není/nejsou nainstalováno/nainstalovány v určených místech.

22) Věnujte pozornost použití sběrných košů a příslušenství, které by mohlo narušit stabilitu stroje, zejména na svazích.

23) Neměňte seřízení motoru a nedovolte, aby motor dosáhl příliš vysokých otáček.

24) Nedotýkejte se součástí motoru, které se během použití ohřívají. Hrozí riziko popálení!

25) Vyřadte sekací zařízení nebo vývodový hřídel, přeadte do neutrálu, zařadte parkovací brzdu, zastavte motor a vyjměte klíč (ujistěte se, že jsou všechny pohybující se součásti úplně zastavené):

- Při každém ponechání stroje bez dozoru nebo při opuštění místa řidiče;
- před odstraňováním příčin zablokování nebo před odstraňováním ucpání vyhazovacího kanálu;
- před kontrolou, čištěním nebo prováděním jakýchkoliv prací na stroji;
- po zásahu cizího předmětu. Před opětovným použitím stroje zkontrolujte případné škody na stroji a proveďte potřebné opravy.

26) Vyřadte sekací zařízení nebo vývodový hřídel a zastavte motor (ujistěte se, že jsou všechny pohybující se součásti úplně zastavené):

- Před doplňováním paliva;
- při každém sejmutí nebo zpětném nasazení sběrného koše;
- při každém sejmutí nebo zpětném nasazení vychylovače bočního výhozu;
- před výškovým nastavením, když jej nelze provést z místa obsluhy.

27) Vyřadte z činnosti sekací zařízení nebo vývodový hřídel během přepravy a pokaždé, když se nepoužívá.

28) Před zastavením motoru uberte plyn. Po skončení pracovní činnosti zavřete přívod paliva podle pokynů uvedených v návodu.

29) Věnujte pozornost montážnímu celku sekacího zařízení s více než jedním sekacím zařízením, protože jedno otáčející se sekací zařízení může způsobit otáčení ostatních sekacích zařízení.

30) **UPOZORNĚNÍ** – V případě zlomení nebo nehody během pracovní činnosti okamžitě zastavte motor a oddalte stroj, aby se zabránilo dalším škodám; v případě nehod s ublížením vlastním zdraví nebo na zdraví třetích osob okamžitě uveďte do praxe postupy první pomoci nejvhodnější pro danou situaci a obraťte se na zdravotní středisko kvůli potřebnému ošetření. Odstraňte jakoukoli případnou suť, která by mohla způsobit škody a ublížení na zdraví osob nebo zvířat ponechaných bez dozoru.

31) **UPOZORNĚNÍ** – Úroveň hluku a vibrací uvedená v tomto návodu představuje maximální

hodnotu použití stroje. Použití nevyváženého sekacího prvku, příliš vysoká rychlost pohybu a chybějící údržba výrazně ovlivňují akustické emise a vibrace. Proto je třeba přijmout preventivní opatření pro odstranění možných škod způsobených vysokým hlukem a namáháním v důsledku vibrací; zajistěte údržbu stroje, použijte chrániče sluchu a během pracovní činnosti dělejte přestávky.

D) ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

- 1) **UPOZORNĚNÍ!** – Před každým čištěním nebo údržbou stroje vyjměte klíč a přečtěte si příslušné pokyny. Ve všech situacích, kdy existuje riziko pro vaše ruce, používejte vhodný oděv a pracovní rukavice.
- 2) **UPOZORNĚNÍ!** – Nikdy nepoužívejte stroj, který má opotřebované nebo poškozené součásti. Vadné nebo opotřebované součásti musí být nahrazeny, a nikdy nesmí být opravovány. Používejte pouze originální náhradní díly: Použití neoriginálních a/nebo nesprávně namontovaných náhradních dílů může způsobit nehody nebo ublížení na zdraví osob a zbavuje Výrobce jakékoli povinnosti nebo odpovědnosti.
- 3) Všechny úkony údržby a seřizování, které nejsou popsány v tomto návodu, musí být provedeny vaším Prodejcem nebo Specializovaným střediskem, které disponuje znalostmi a vybavením, které je nutné pro správné provedení potřebných prací při současném zachování původní bezpečnostní úrovně stroje. Úkony prováděné u neautorizovaných organizací nebo úkony prováděné nekvalifikovaným personálem způsobí propadnutí jakékoli formy záruky a jakékoli povinnosti nebo odpovědnosti Výrobce.
- 4) Po každém použití vyjměte klíč a zkontrolujte případné škody.
- 5) Udržujte utažení matic a šroubů, abyste si mohli být stále jisti bezpečným a funkčním stavem stroje. Pravidelná údržba je zásadou pro bezpečnost a pro zachování původní výkonnosti.
- 6) Pravidelně kontrolujte, zda jsou šrouby sekacího zařízení správně utažené.
- 7) Při manipulaci se sekacím zařízením, při jeho demontáži nebo zpětné montáži používejte pracovní rukavice.
- 8) Při ostření sekacích zařízení dbejte na jejich vyvážení. Všechny úkony týkající se sekacího zařízení (demontáž, ostření, vyvažování, zpětná montáž a/nebo výměna) představují velice náročné práce, které vyžadují specifické znalosti a použití příslušného vybavení; z bezpečnostních důvodů je proto zapotřebí, aby byly pokaždé provedeny ve specializovaném středisku.
- 9) Pravidelně kontrolujte funkčnost brzd. Je důležité provádět údržbu brzdy a dle potřeby i jejich opravu.

10) Pravidelně kontrolujte ochranný kryt bočního výhozu nebo ochranný kryt zadního výhozu, sběrný koš a nasávací mřížku. V případě jejich poškození je vyměňte.

11) Poškozené výstražné štítky s pokyny a s varováními vyměňte za nové.

12) Před uložením nebo opuštěním stroje spusťte montážní celek sekacích zařízení do spodní polohy.

13) Stroj odstavte na místo, které není přístupné dětem.

14) Neskladujte stroj s benzinem v palivové nádrži v místnosti, ve které by benzinové výpary mohly dosáhnout plamene, jiskry nebo silného zdroje tepla.

15) Před umístěním stroje v jakémkoli prostředí nechte vychladnout motor.

16) Abyste snížili riziko požáru, očistěte před uskladněním motor, výfuk, prostor pro uložení akumulátoru a prostor pro skladování benzínu od zbytků trávy, listí a přebytečného maziva. Vyprázdněte sběrný koš a nenechávejte nádoby s posečenou trávou uvnitř místnosti.

17) Pro snížení rizika požáru pravidelně kontrolujte, zda nedochází k unikům oleje a/nebo paliva.

18) Pokud je nutné vypustit palivovou nádrž, provádějte tento úkon na otevřeném prostoru a při vychladlém motoru.

19) Nikdy nenechávejte klíče zasunuté nebo dostupné dětem nebo nepovolaným osobám. Před zahájením jakéhokoli zásahu údržby vyjměte klíč.

E) PŘEPRAVA

1) **UPOZORNĚNÍ!** Při převozu stroje na kamionu nebo přívěsném vozíku použijte přístupové rampy, které jsou odolné, dostatečně široké a dlouhé. Stroj nakládejte s vypnutým motorem, bez řidiče a výhradně jeho posuvem, s použitím přiměřené počty osob. Před přepravou uzavřete kohoutek přívodu benzínu (je-li součástí), spusťte montážní celek sekacího zařízení nebo příslušenství do spodní polohy, zařaďte parkovací brzdu a zajistěte stroj vhodným způsobem k přepravnímu prostředku pomocí lan nebo řetězů.

F) OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

1) Ochrana životního prostředí musí představovat významný a prioritní aspekt použití stroje ve prospěch občanského spoluzítí a prostředí, v němž žijeme. Vyvarujte se toho, abyste byli rušivým prvkem ve vztahu s vašimi sousedy.

2) Důkladně dodržujte místní normy pro likvidaci obalů, olejů, benzínu, filtrů, opotřebovaných součástí nebo jakéhokoli prvku se silným dopadem na životní prostředí; tyto odpadové materiály ne-

smí být odhozeny do běžného odpadu, ale musí být odděleny a odevzdány do příslušných sběrných středisek, která zajistí recyklaci materiálů.

3) Důsledně dodržujte místní předpisy pro likvidaci materiálu vzniklého sekáním.

4) Při vyřazení stroje z provozu jej nenechávejte volně v přírodě, ale obraťte se na sběrné středisko v souladu s platnými místními předpisy.

2. SEZNÁMENÍ SE STROJEM

2.1 POPIS STROJE A JEHO POUŽITÍ

Určené použití

Tento stroj byl navržen a vyroben pro sekání trávy.

Použití speciálního příslušenství, které je určeno Výrobce jako originální výbava, nebo příslušenství, které lze zakoupit samostatně, umožňuje provést tuto pracovní činnost v různých provozních režimech, které jsou ilustrovány v tomto návodu, nebo v pokynech, které jsou dodávány spolu s konkrétním příslušenstvím.

Rovněž možnost aplikace přídavného příslušenství (je-li určeno Výrobce) může rozšířit použití na další funkce v rámci limitů a podmínek uvedených v pokynech, které jsou dodávány spolu s daným příslušenstvím.

Druhy uživatelů

Tento stroj je určen k použití ze strany spotřebitelů, tedy neprofesionální obsluhy. Tento stroj je určen pro použití „domácími kutily“.

Nevhodné použití

Jakékoli jiné použití, které se liší od výše uvedených použití, může být nebezpečné a může způsobit ublížení na zdraví osob a/nebo škody na majetku. Do nevhodného použití patří (například, ale nejen):

- Převážení dalších osob, dětí nebo zvířat na stroji nebo na přívěsném vozíku;
- používání stroje pro přejezd po nestabilních, kluzkých, zamrzlých, skalnatých nebo nesouvislých terénech, kalužích nebo bažinách, které neumožňují vyhodnocení konzistence terénu;
- aktivace sekacího zařízení na úsecích bez travnatého porostu;
- používání stroje pro sběr listí nebo sutě.

Nevhodné použití stroje bude mít za následek propadnutí záruky a odmítnutí jakékoli odpovědnosti ze strany Výrobce, přičemž všechny náklady vyplývající ze škod nebo ublížení na

zdraví samotného uživatele nebo třetích osob ponese uživatel.

2.2 IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK A SOUČÁSTI STROJE (viz obrázky na str. ii)

1. Úroveň akustického výkonu
2. Označení shody CE
3. Rok výroby
4. Výkon a provozní otáčky motoru
5. Typ stroje
6. Výrobní číslo
7. Hmotnost stroje s prázdnou nádrží v kg
8. Název a adresa Výrobce
9. Druh převodovky (je-li uveden)
10. Kód výrobku

Příklad prohlášení o shodě se nachází na předposlední straně návodu.



/---/---/---/---/---/---/

Zapište si sem výrobní číslo vašeho stroje (6)

Okamžitě po zakoupení stroje si přepište identifikační čísla (3 - 5 - 6) na příslušná místa na poslední straně návodu.

Stroj je složen z několika základních částí, které plní následující funkce:

11. **Montážní celek sekacích zařízení:** Jedná se o ochranný kryt, který ukrývá rotační sekací zařízení.
12. **Sekací zařízení:** Jsou to prvky určené k sekání trávy; lopatky umístěné na jejich koncích napomáhají k nasměrování posečené trávy směrem k vyhazovacímu kanálu.
13. **Vyhazovací kanál:** Jedná se o spojovací prvek mezi montážním celkem sekacích zařízení a sběrným košem.
14. **Sběrný koš:** Kromě sběru posečené trávy plní také funkci bezpečnostní, a to tak, že zabráňuje vymrštění cizích předmětů, které byly zachyceny sekacími zařízeními, daleko za stroj.
15. **Vychylovač bočního výhozu (je-li součástí):** zabráňuje vymršťování cizích předmětů, které se dostaly do sekacích zařízení, daleko za stroj.
16. **Motor:** Slouží k pohonu sekacích zařízení i náhonu kol; jeho charakteristiky a pokyny k použití jsou popsány ve specifickém návodu.
17. **Akumulátor:** Dodává energii potřebnou k nastartování motoru; jeho charakteristiky a pokyny k použití jsou popsány ve specifickém návodu.

- 18. Sedadlo řidiče:** Jedná se o pracovní místo pro obsluhu a je vybaveno senzorem, který signalizuje přítomnost obsluhy na sedadle, a to z důvodu aktivace příslušných bezpečnostních zařízení.
- 19. Výstražné a bezpečnostní štítky:** Upozorňují na základní pravidla pro bezpečné používání stroje.

2.3 BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Váš stroj se musí používat opatrně. Abyste na to nezapomněli, byly na něm rozmístěny štítky s piktogramy, které se odvolávají na příslušná bezpečnostní opatření pro použití stroje. Tyto štítky se považují za nedílnou součást stroje. V případě odpadnutí nebo při výrazném snížení čitelnosti některého ze štítků požádejte vašeho Prodejce o jeho výměnu. Jejich význam je vysvětlen níže.

- 31. Upozornění:** Před použitím stroje si přečtěte pokyny.
- 32. Upozornění:** před provedením jakékoli údržby nebo opravy vyjměte klíč a přečtěte si pokyny.
- 33. Nebezpečí! Vymršťování předmětů:** Udržujte osoby v dostatečné vzdálenosti.
- 34. Nebezpečí! Převrácení stroje:** Nepoužívejte tento stroj na svazích se sklonem vyšším než 10°.
- 35. Nebezpečí! Amputace:** Ujistěte se, že se přítomné děti nacházejí v dostatečné vzdálenosti od stroje, když je motor v chodu.
- 36. Riziko pořezání:** Pohybující se sekací zařízení. Nevkládejte ruce ani nohy do prostoru uložení sekacích zařízení.

POZNÁMKA Obrázky odpovídající textům kapitoly 3 a následujících kapitol se nacházejí na str. iii a na následujících stranách tohoto návodu.

3. ROZBALENÍ A MONTÁŽ

Z přepravních a skladovacích důvodů není stroj kompletně sestaven přímo ve výrobním závodě. Pro jeho uvedení do provozu je třeba provést rozbalení jednotlivých částí a jejich montáž dle následujících pokynů.

DŮLEŽITÁ INF. Stroj je dodáván bez motorového oleje a benzínu. Před spuštěním motoru je třeba provést doplnění podle pokynů uvedených v návodu k motoru.

⚠ UPOZORNĚNÍ! Rozbalení a dokončení montáže musí být provedeno na rovné a pevné ploše s dostatečným prostorem pro manipulaci se strojem a s obaly a za použití vhodného nářadí.

3.1 ROZBALENÍ

Při rozbalování postupujte opatrně. Dbejte, abyste neztratili jednotlivé části a součásti vybavy. Dále dbejte na to, aby nedošlo k poškození montážního celku sekacích zařízení při sjíždění stroje ze základní palety. Standardní obal obsahuje:

- samotný stroj;
- kryt přístrojové desky;
- trubku sloupku volantu;
- volant;
- sedadlo;
- nástavec páky ovládání zařazení sekacího zařízení;
- součásti sběrného koše;
- spodní část zadní desky;
- součásti příslušenství určeného na „mulčování“ (je-li součástí);
- vychylovač bočního výhozu (je-li součástí);
- výbava určená k použití při dokončování montáže jednotlivých součástí stroje (v samostatných sáčcích pro každé použití);
- nabíječka akumulátorů (je-li součástí);
- 2 klíče zapalování;
- jednu náhradní pojistku o hodnotě 10 A, kterou je třeba si uschovat pro případ potřeby.
- Návod k použití a dokumenty stroje.

POZNÁMKA Abyste se vyhnuli možnému poškození montážního celku sekacích zařízení, při sjíždění ze základní palety jej nastavte do maximální výšky a věnujte tomuto úkonu maximální pozornost.



Hydrostatická převodovka

- – Pro usnadnění sjíždění z palety a přemísťování stroje přesuňte páku odjištění zadního náhonu do pol. «B» (viz 4.23).

Likvidace obalů musí proběhnout v souladu s platnými místními předpisy.

3.2 MONTÁŽ ZADNÍ DESKY (obr. 3.1)

- Použijte výbavu označenou „A“.
- Aplikujte destičky (1) na nosné konzoly (2) a (3) způsobem znázorněným na obrázku. Upevněte dvě konzoly (2) a (3) k držákům rámu prostřednictvím šroubů (4), a dávejte přitom pozor na dodržení pravé a levé polohy. Namontujte spodní část (5) zadní desky a připevněte ji ke spodním konzolám šroubem (6), bez toho, abyste je úplně utáhli.

Hydrostatická převodovka

- – Ujistěte se, že je odjišťovací páka (7) správně zasunuta do drážky zadní desky, a že se může volně pohybovat.

Dotáhněte na doraz šrouby (6).

3.3 MONTÁŽ PŘÍSTROJOVÉ DESKY A VOLANTU (obr. 3.2)

- Použijte výbavu označenou „B“. Umístěte stroj na vodorovnou plochu a srovnejte přední kola po směru jízdy. Proveďte montáž trubky (3) na sloupek (2) a dbejte přitom, aby došlo ke správnému zasunutí kolíku (1) do uložení v trubce. Zasuňte nástavec sloupku (3a) do otvoru trubky (3). Namontujte kryt přístrojové desky (5) a dbejte přitom na správné zasunutí všech zacvakávacích úchytnů do příslušných uložení.

Proveďte montáž volantu (6) na trubku (3) tak, aby byly příčky obráceny směrem k sedadlu. Proveďte montáž volantu jeho upevněním prostřednictvím spojovacích prvků (7a/b/c) z výbavy, v uvedeném pořadí. Aplikujte kryt volantu (8) zasunutím tří úchytnů na zacvaknutí do příslušných uložení.

3.4 MONTÁŽ SEDADLA (obr. 3.3)

- Použijte výbavu označenou „C“. Namontujte sedadlo (1) na desku (2) pomocí šroubů (3a/b/c).

3.5 MONTÁŽ NÁSTAVCE PÁKY OVLÁDÁNÍ ZAŘAZENÍ SEKACÍHO ZAŘÍZENÍ (obr. 3.4)

- Použijte výbavu označenou „C“. Zašroubujte rukojeť (1) na nástavec (2) a poté zašroubujte nástavec (2) ke koncové části páky (3).

3.6 PŘIPOJENÍ AKUMULÁTORU (obr. 3.5)

Akumulátor (1) je uložen pod sedadlem a je přístupný po sejmutí krytu (2). Připojte konektor akumulátoru (3) ke konektoru stroje (4) a umístěte kabel (5) tak, aby zůstal zachycen do příslušného uložení (7). Prostřednictvím konektoru (6) zajistěte nabití akumulátoru dle pokynů v návodu (viz 6.2.3), a poté vraťte kryt (2) do původní polohy.

3.7 MONTÁŽ SBĚRNÉHO KOŠE (obr. 3.6)

- Použijte výbavu označenou „D“. Namontujte sběrný koš podle posloupnosti uvedené na obrázcích.

3.8 MONTÁŽ PŘÍSLUŠENSTVÍ PRO „MULČOVÁNÍ“ (je-li součástí) (obr. 3.7)

- Použijte výbavu označenou „E“. Namontujte rukojeť (1) na vychylovací uzávěr (2) prostřednictvím kolíku (3) a zatlačte kolík na doraz pomocí kladiva. Zasuňte jednu koncovou část pružiny (4) do otvoru vychylovacího uzávěru (2) a připevněte ji prostřednictvím kolíku (5) zasunutého do příslušného uložení (6) vychylovacího uzávěru (2). Zasuňte druhou koncovou část pružiny (4) do širší části háku (7). Pomocí šroubováku uchyťte užší část háku (7) do otvoru v rukojeti (1).

4. OVLÁDACÍ PRVKY A KONTROLNÍ PŘÍSTROJE

4.1 VOLANT ŘÍZENÍ (obr. 4.1, poz. 1)

Slouží k ovládání natočení předních kol.

4.2 PÁKA PARKOVACÍ BRZDY (obr. 4.1, poz. 2)

Parkovací brzda zabráňuje pohybu stroje po jeho zaparkování. Jedná se o páku s následujícími dvěma polohami:

- «A» = Brzda vyražena
- «B» = Brzda zařazena

- Pro zařazení parkovací brzdy je třeba úplně sešlápnout pedál (4.11 nebo 4.21) a přesunout páku do polohy «B»; po uvolnění nohy z pedálu zůstane pedál zablokovaný ve spodní poloze.
- Pro vyřazení parkovací brzdy sešlápněte pedál (4.11 nebo 4.21) a páka se vrátí do polohy «A».

4.3 OVLÁDACÍ PRVEK ZAŘAZENÍ A BRZDY SEKACÍCH ZAŘÍZENÍ (obr. 4.1, poz. 3)

Páka ovládání nože má dvě polohy, jejichž význam je uveden na příslušném štítku:



Pozice «A» = Sekací zařízení jsou vyražena



Pozice «B» = Sekací zařízení jsou
zařazena

DŮLEŽITÁ INF. *Páku je třeba zařadit plynule a
zabránit tak prudkým pohybům.*

- Jestliže při zařazení sekacích zařízení nejsou respektovány příslušné bezpečnostní podmínky, dojde k vypnutí motoru nebo nebude možné jeho opětovné nastartování (viz 5.2).
- Při vyřazení sekacích zařízení (poz. «A»), dojde k aktivaci brzdy, která zastaví jeho rotaci v průběhu pěti vteřin.

4.4 PÁKA NASTAVENÍ VÝŠKY SEČENÍ (obr. 4.1, poz. 4)

Tato páka má různé polohy a umožňuje nastavit různou výšku sekání.

- Pro přesun páky z jedné polohy do druhé, je nutno zatlačit páku do boku a pak ji přemístit do jedné z dorazových poloh.

4.5 PŘEPÍNAČ S KLÍČEM (obr. 4.1, poz. 5)

Tento ovládací prvek s klíčem má tři polohy s níže uvedeným významem:



«VYPNUTO» vypnutí všech obvodů;



«ZAPNUTO» všechny odběry jsou zapnuté;



«STARTOVÁNÍ» zapnutí startéru.

- Po uvolnění klíčku v poloze «STARTOVÁNÍ» se klíček vrátí automaticky do polohy «ZAPNUTO».

4.6 PÁKA PLYNU (obr. 4.1, poz. 6)

Slouží k nastavení otáček motoru. Polohy označené na štítku mají níže uvedený význam:



«SYTIČ» (je-li součástí) startování za studena



«POMALU» minimální otáčky motoru



«RYCHLE» maximální otáčky motoru

- Poloha «SYTIČ» (je-li součástí) slouží k obohacení palivové směsi a je třeba ji používat výhradně na dobu nezbytně nutnou pro nastartování studeného motoru.
- Při přesunu zvolte polohu mezi «POMALU» a «RYCHLE».
- Při sečení trávy přesuňte páku do polohy «RYCHLE».

4.7 PEDÁL PODMIŇOVACÍHO SIGNÁLU SEKÁNÍ PŘI ZPĚTNÉM CHODU (obr. 4.1, poz. 7)

Přidržením pedálu ve stisknutém stavu mohou zařazená sekací zařízení ustoupit dozadu, aniž by způsobila zastavení motoru.



Mechanická převodovka

4.11 PEDÁL SPOJKA / BRZDA (obr. 4.2 poz.11)

Tento pedál plní dvě funkce: V první polovině své dráhy slouží jako spojka, a to tak, že zařadí nebo vyřadí náhon na kola, a ve druhé části své dráhy slouží jako brzda zadních kol.

DŮLEŽITÁ INF. *Věnujte zvláštní pozornost tomu, abyste nedrželi pedál v poloze spojky příliš dlouho; vyhněte se tak možnému přehřátí a následnému poškození převodového řemene.*

POZNÁMKA *Během jízdy je vhodné neopírat si nohu o pedál.*

4.12 ŘADICÍ PÁKA (obr. 4.2 poz.12)

Tato páka má šest poloh, které odpovídají čtyřem rychlostním stupňům pro pojezd dopředu, poloze neutrální «N» a poloze pro zpětný chod «R». Přecházení z jedné rychlosti na druhou je možné po stlačení pedálu (4.11) do poloviny svého zdvihu a přesunutím řadicí páky do polohy odpovídající požadovanému rychlostnímu stupni (viz štítek s označením rychlostních stupňů).

⚠ UPOZORNĚNÍ! *Zařazení chodu musí proběhnout při úplně zastaveném stroji.*

⚠ UPOZORNĚNÍ! *Zařazení zpětného chodu musí proběhnout při úplně zastaveném stroji.*



Hydrostatická převodovka

4.21 BRZDOVÝ PEDÁL (obr. 4.3 poz. 21)

Tento pedál uvádí do činnosti brzdou zadních kol.

4.22 PEDÁL NÁHONU (obr. 4.3 poz. 22)

Pomocí tohoto pedálu se zařazuje náhon na kola a nastavuje se rychlost stroje při pojezdu.

du vpřed i při zpětném chodu.

- Pro zařazení rychlostního stupně pro pojezd dopředu zatlačte špičkou nohy ve směru označeném «F»; zvýšení tlaku na pedál má za následek postupné zvyšování rychlosti stroje.
- Zařazení zpětného chodu se provádí sešlápnutím pedálu podpatkem ve směru označeném «R».
- Po uvolnění pedálu dojde automaticky k jeho návratu do polohy neutrálu «N».

⚠ UPOZORNĚNÍ! *Zařazení zpětného chodu je třeba provádět až po úplném zastavení stroje.*

POZNÁMKA *V případě, že dojde k aktivaci pedálu náhonu za účelem pojezdu dopředu nebo zpětného chodu při zařazení parkovací brzdě (4.2), motor se zastaví.*

4.23 PÁKA ODJIŠTĚNÍ HYDROSTATICKÉ PŘEVODOVKY (obr. 4.3 poz.23)

Tato páka má dvě polohy, označené na příslušném štítku:

- «A» = Pohon je zařazen: pro všechny podmínky použití, při pojezdu dopředu i při sečení;
- «B» = Převodovka je odjištěna: pro výrazné snížení námahy potřebné k ručnímu přesunu stroje při vypnutém motoru.

DŮLEŽITÁ INF. *Abyste se zabránili poškození jednotky převodovky, tento úkon musí být proveden pouze při zastaveném motoru s pedálem (4.22) v poloze «N».*

5. POKYNY PRO POUŽITÍ

5.1 DOPORUČENÍ K ZAJIŠTĚNÍ BEZPEČNOSTI

⚠ UPOZORNĚNÍ! *V případě, že se předpokládá použití stroje převážně na svazích (nikdy s větším sklonem než 10°), pozorně si přečtěte nařízení pro bezpečnou činnost (viz 5.5).*

DŮLEŽITÁ INF. *Všechny informace ohledně umístění ovládacích prvků jsou uvedeny v kapitole 4.*

5.2 PODMÍNKY ZÁSAHU

BEZPEČNOSTNÍCH ZAŘÍZENÍ

Bezpečnostní zařízení působí podle dvou kritérií:

- Zabránění nastartování motoru, pokud nejsou dodrženy všechny bezpečnostní podmínky;
- zastavení motoru při nedodržení kterékoli bezpečnostní podmínky.

a) Pro nastartování motoru je v každém případě potřebné dodržení níže uvedených podmínek:

- Převodovka v „neutrálu“;
- vyřazené sekací zařízení;
- sedící obsluha.

b) Motor se zastaví, když:

- obsluha opustí sedadlo;
- dojde ke zvednutí sběrného koše při zařazených sekacích zařízeních;
- dojde k zařazení sekacího zařízení, aniž by byl nasazen sběrný koš;
- dojde k zařazení parkovací brzdy bez vyřazení sekacího zařízení.
- je sešlápnutý pedál náhonu (viz 4.22) při aktivované parkovací brzdě.

5.3 PŘÍPRAVA STROJE PŘED ZAHÁJENÍM PRACOVNÍ ČINNOSTI

Před zahájením pracovní činnosti je nezbytné provést některé kontrolní a jiné úkony pro zajištění maximální účinnosti a bezpečnosti práce.

5.3.1 Nastavení sedadla (obr. 5.1)

K nastavení polohy sedadla je třeba uvolnit čtyři upevňovací šrouby (1) a posunout jej podél drážek v držáku.

Po nastavení požadované polohy utáhněte nadoraz všechny čtyři šrouby (1).

5.3.2 Tlak v pneumatikách (obr. 5.2)

Správný tlak vzduchu v pneumatikách je nezbytnou podmínkou k zabezpečení dokonalého vyrovnaní montážního celku sekacích zařízení a tím k dosažení rovnoměrného posečení travníku.

Odšroubujte ochranné čepičky ventilků a připojte ventily ke zdroji stlačeného vzduchu pomocí vysokotlaké hadice, vybavené tlakoměrem, a nastavte tlak na uvedené hodnoty.

5.3.3 Doplnění oleje a benzínu

POZNÁMKA *Typy vhodného oleje a benzínu jsou uvedeny v samostatném návodu pro použití a údržbu motoru.*

Abyste se dostali ke kontrolní měrce na kontrolu množství oleje, je třeba překloupat sedadlo a otevřít okénko, které se nachází pod ním.

Při zastaveném motoru zkontrolujte hladinu oleje v motoru podle přesného postupu, který je uveden v návodu na použití a údržbu motoru. Výška hladiny se musí nacházet v rozmezí mezi značkami MIN. a MAX. na kontrolní měrce. (obr. 5.3)

Při doplňování paliva používejte trychtýř. Dbejte přitom, aby nedošlo k úplnému naplnění nádrže. (obr. 5.4)

Objem palivové nádrže je přibližně 4 litrů.

▲ NEBEZPEČÍ! *Doplnění paliva musí probíhat při zastaveném motoru na otevřené, dobře větrané ploše. Pamatujte vždy na skutečnost, že výpary benzínu jsou hořlavé! NEPŘÍBLÍŽUJTE SE K HRDLU PALIVOVÉ NÁDRŽE S OTEVŘENÝM OHNĚM, ABYSTE SI POSVÍTILI DO JEJÍHO OTVORU! PŘI DOPLŇOVÁNÍ PALIVA NEKUŘTE!*

DŮLEŽITÁ INF. *Dávejte pozor, abyste nevyliili benzin na plastové součásti a nepoškodili je tím; v případě náhodného úniku je ihned opláchněte vodou. Záruka se nevztahuje na poškození plastových součástí karoserie nebo motoru způsobená benzinem.*

5.3.4 Příprava stroje a montáž ochrany na výstupu (sběrného koše nebo vychylovače bočního výhozu)

POZNÁMKA *Tento stroj umožňuje provádět sečení trávníku v různých režimech, v závislosti na namontovaném příslušenství. Zde uvedené příslušenství může být součástí originální výbavy nebo může být zakoupeno později. Před zahájením pracovní činnosti je třeba připravit stroj podle toho, jak hodláte provést sečení. PROVEĎTE OPERACI PŘI VYPNUTÉM MOTORU.*

▲ UPOZORNĚNÍ! *Nepoužívejte nikdy stroj bez namontovaných ochranných zařízení v jeho zadní části!*

• Příprava pro sečení a sběr trávy do sběrného koše (obr. 5.5)

Uchyťte sběrný koš (1) zasunutím dvou úchytů (2) do podélných otvorů ve dvou držácích (3).

• Příprava pro sečení trávy a její posečení nadrobno (funkce mulčování) (obr. 5.7)

Ujistěte se, že je vnitřek montážního celku sekacích zařízení dostatečně čistý a zbavený nánosů trávy a bahna, které by mohly způsobit

obtížnější zasunutí vychylovačích uzávěrů pro mulčování.

Přemístěte montážní celek sekacích zařízení do polohy maximální výšky a zaveďte mulčovací nástroj (1) z vyhazovacího otvoru, a to tak, že jej zatlačíte na doraz uvnitř vyhazovacího kanálu, dokud se nezastaví.

Uchyťte dvě pružná táhla (2) do otvorů, které se nacházejí na bočních stranách vyhazovacího kanálu (3).

Poté nasadte sběrný koš a postupujte přitom uvedeným způsobem.

• Příprava pro sečení a boční výhoz trávy (obr. 5.8)

Zvedněte pojistnou páčku (1) a ochranný kryt bočního výhozu (2). Uchyťte vychylovač bočního výhozu (3), spusťte ochranný kryt (2) a ujistěte se, že zůstane řádně uchycen k výčnělkům (3a) vychylovače.

Správná montáž vychylovače bočního výhozu je viditelná prostřednictvím vyrovnaní dvou šipek (4).

Poté nasadte sběrný koš a postupujte přitom uvedeným způsobem.

5.3.5 Kontrola bezpečnosti a účinnosti stroje

1. Zkontrolujte, zda bezpečnostní zařízení zasahují uvedeným způsobem (viz 5.2).
2. Ujistěte se, že brzda řádně pracuje.
3. Nezahajujte sečení v případě, že sekací zařízení vibrují, nebo pokud si nejste jisti jejich nabroušením; neustále pamatujte, že:
 - Špatně nabroušené sekací zařízení způsobuje vytrhávání trávy a zežloutnutí trávníku.
 - Uvolněné sekací zařízení způsobuje poruchové vibrace a může se stát zdrojem nebezpečí.

▲ UPOZORNĚNÍ! *Nepoužívejte stroj, pokud si nejste jisti jeho účinností a bezpečností. V případě potřeby kontroly nebo oprav se okamžitě obraťte na vašeho Prodejce.*

5.4 POUŽITÍ STROJE

5.4.1 Startování

Pro nastartování motoru (obr. 5.9):

- otevřete kohoutek přívodu benzínu (1) (je-li součástí), dostupný z prostoru levého zadního kola;
- přepadit převodovku do neutrálu («N») (viz 4.12 nebo 4.22);
- vyřadit sekací zařízení (viz 4.3);
- na svazích zařadte parkovací brzdu;
- při startování za studena aktivujte sytič (viz 4.6);

- v případě, že startujete již teplý motor, nebo v případě bez sytiče stačí přesunout páku plynu do polohy mezi «POMALU» a «RYCHLE»;
- zasuňte klíč a otočte jím do polohy «ZA-PNUTO», ve které dojde k zapnutí elektroinstalace. Poté jej přepněte do polohy «STARTOVÁNÍ» z důvodu samotného nastartování motoru;
- po úspěšném nastartování uvolněte klíč.

Po několika sekundách činnosti přesuňte páku plynu do polohy mezi «RYCHLE» a «POMALU».

DŮLEŽITÁ INF. *Sytič (je-li součástí) musí být vyrazen z činnosti okamžitě poté, co otáčky motoru dosáhnou běžné provozní úrovně; jeho setrvání v činnosti při již teplém motoru může způsobit zanesení svíčky a ohrozit tak správnou činnost motoru.*

POZNÁMKA *V případě problému se startováním nepokračujte dlouho v použití startéru, abyste se vyhnuli vybití akumulátoru a zahlcení motoru. Po otočení klíče zpět do polohy «VYPNUTO», počkejte několik vteřin a znovu opakujte celý postup. V případě, že problémy přetrvávají, prostudujte si kapitolu «7» tohoto návodu a návod k motoru.*

DŮLEŽITÁ INF. *Mějte vždy na paměti, že bezpečnostní zařízení zabrání spuštění motoru, pokud nejsou dodrženy všechny bezpečnostní podmínky (viz 5.2). V těchto případech je po obnovení bezpečnostních podmínek pro startování třeba přepnout klíč zpět do polohy «VYPNUTO» a teprve poté znovu startovat motor.*

5.4.2 Pojezd dopředu a přesuny

Během přesunů:

- Vyřadte sekací zařízení;
- zvedněte montážní celek sekacích zařízení do nejvyšší polohy (poloha «7»);
- přesuňte ovládací prvek plynu do polohy mezi «POMALU» a «RYCHLE».

Mechanická převodovka

- Sešlápněte pedál až na doraz (viz 4.11) a přesuňte rychlostní páku do polohy odpovídající 1. rychlostnímu stupni (viz 4.12).
- Při sešlápnutí pedálu uvolněte parkovací brzdu; pozvolna uvolňujte pedál, který přejde z funkce «brzdy» do funkce «spojky» a uvede do chodu zadní kola stroje (viz 4.11).

⚠ UPOZORNĚNÍ! *Uvolňování pedálu musí být pozvolné, protože příliš prudké zařazení může způsobit převrácení a ztrátu*

• **tu kontroly nad strojem!**

- Požadované rychlosti dosáhnete působením na páku plynu a na převodovku; přefazení na jiný rychlostní stupeň musí předcházet aktivace spojky sešlápnutím pedálu do polohy jeho zdvihu (viz 4.11).

DŮLEŽITÁ INF. *Zařazení chodu musí proběhnout při úplně zastaveném stroji.*

Hydrostatická převodovka

- Vyřadte parkovací brzdu a uvolněte brzdový pedál (viz 4.21).
- Sešlápněte pedál náhonu (viz 4.22) ve směru «F». Požadované rychlosti dosáhnete postupným zvyšováním tlaku na pedál a nastavováním polohy páky plynu.

⚠ UPOZORNĚNÍ! *Zařazení náhonu musí proběhnout předem popsáním způsobem (viz 4.22), aby bylo možné se vyhnout příliš prudkému rozjezdu, což by mohlo způsobit převrácení a ztrátu kontroly nad strojem, zejména na svazích.*

5.4.3 Brzdění

Mechanická převodovka

- Při brzdění nejdříve snižte otáčky motoru prostřednictvím páky plynu a poté sešlápněte na doraz pedál (viz 4.11), abyste zbytečně nepřetěžovali brzdny systém.

Hydrostatická převodovka

- Nejprve snižte otáčky motoru a tím i rychlost stroje, a teprve poté sešlápněte brzdový pedál (viz 4.21) pro další snížení rychlosti, a to až do úplného zastavení.
- Výrazného zpomalení stroje se dosáhne již po uvolnění pedálu náhonu.

5.4.4 Zpětný chod

DŮLEŽITÁ INF. *Zařazení zpětného chodu musí vždy proběhnout při zastaveném stroji.*

DŮLEŽITÁ INF. *Aby mohla zařazená sekací zařízení ustoupit dozadu, aniž by způsobila zastavení motoru, je třeba stisknout a držet stisknuté pedál podmiňovacího signálu (viz 4.7).*



Mechanická převodovka

- Sešlápněte pedál až do úplného zastavení stroje. Zařadte zpětný chod přesunutím páky do boku a jejím přesunutím do polohy «R» (viz 4.12). Pozvolným uvolňováním pedálu zařadte náhon a zahajte zpětný chod.



Hydrostatická převodovka

- Po zastavení stroje zahajte zpětný chod sešlápnutím pedálu náhonu ve směru «R» (viz 4.22).

5.4.5 Sečení trávy

Při zahájení sečení postupujte následovně:

- Přesuňte páku plynu do polohy «RYCHLE»;
- zvedněte montážní celek sekacích zařízení do nejvyšší polohy;
- před zařazením sekacích zařízení nechte na několik minut ohřát motor;
- zařazení sekacích zařízení (viz 4.3) provádějte pouze na nízkém travnatém porostu a vyhýbejte se jejich zařazení na šterkovitých terénech a v příliš vysoké trávě;

DŮLEŽITÁ INF. Když jsou sekací zařízení zařazena v příliš vysoké trávě, mohlo by dojít k náhlému poklesu otáček motoru a v některých případech i k jeho vypnutí nebo k opotřebení spojky.

- velmi zvolna a se zvýšenou opatrností (jak již bylo popsáno předem) se rozjed'te po travnatém porostu;
- nastavte rychlost pojezdu a výšku sečení (viz 4.4) s ohledem na stav trávníku (výška, hustota a vlhkost trávy).



Mechanická převodovka

- – Vysoká a hustá tráva vlhký trávník:
 1. rychlostní stupeň
- – Nízká tráva suchý trávník:
 2. 3. rychlostní stupeň

POZNÁMKA Čtvrtý rychlostní stupeň se používá jenom při přesunu na rovném povrchu.



Hydrostatická převodovka

- Rychlost pojezdu se musí přizpůsobit podmínkám porostu, a to postupným a pozvolným působením na pedál regulace rychlosti.



UPOZORNĚNÍ! Při sečení na svazích je třeba snížit rychlost pojezdu, aby byly dodrženy bezpečnostní podmínky (viz 1A-C7-8-9).

V každém případě je třeba snížit rychlost pojezdu pokaždé, když zaznamenáte snížení otáček motoru. Mějte stále na paměti, že příliš vysoká rychlost pojezdu vzhledem k množství sečené trávy neumožní dosáhnout vysoké kvality sečení.

Pokaždé, když je třeba přejet překážku, vyřad'te sekací zařízení a zvedněte montážní celek sekacích zařízení do nejvyšší polohy.

5.4.6 Vyprázdnění sběrného koše (obr. 5.10)

POZNÁMKA Vyprázdnění sběrného koše lze provádět pouze při vyřazených sekacích zařízeních; v opačném případě by došlo k zastavení motoru.

Sběrný koš je plný, jestliže při sečení zůstává tráva na trávníku. S plným sběrným košem nepokračujte v sečení, vyhněte se tak zahlcení vyhazovacího kanálu posečenou trávou.

Při vyprázdnění sběrného koše postupujte níže uvedeným způsobem:

- vyřad'te sekací zařízení (viz 4.3);
- snižte otáčky motoru;
- přeřad'te převodovku do neutrálu (N) (viz 4.12 Mechanická převodovka nebo 4.22 Hydrostatická převodovka) a zastavte pojezd;
- na svazích zařad'te parkovací brzdou;
- uchop'te zadní rukojeť (1) a vyprázdněte sběrný koš jeho vyklopením.

5.4.7 Vyprázdnění vyhazovacího kanálu

Při sečení příliš vysoké anebo mokré trávy a při současném pojezdu vysokou rychlostí může dojít k zahlcení vyhazovacího kanálu. V takovém případě postupujte níže uvedeným způsobem:

- Zastavte pojezd, vyřad'te sekací zařízení a zastavte motor;
- sejměte sběrný koš;
- odstraňte nahromaděnou trávu směrem od výstupního otvoru vyhazovacího kanálu.



UPOZORNĚNÍ! Tento úkon je třeba pokaždé provést při vypnutí motoru.

5.4.8 Ukončení sečení

Po ukončení sečení vyřad'te sekací zařízení, snižte otáčky motoru a před návratem přemístěte montážní celek sekacích zařízení do nej-

vyšší polohy.

5.4.9 Ukončení pracovní činnosti

Zastavte stroj, přesuňte páku plynu do polohy «POMALU» a vypněte motor otočením klíče do polohy «VYPNUTO».

Při vypnutém motoru zavřete kohoutek (1) přívodu benzínu (je-li součástí). (obr. 5.11)

⚠ UPOZORNĚNÍ! *Abyste se vyhnuli samozápalům, přesuňte páku plynu do polohy «POMALU» alespoň 20 vteřin před vypnutím motoru.*

DŮLEŽITÁ INF. *Abyste se vyhnuli vybití akumulátoru, nechte klíč v poloze «ZAPNUTO», když motor není v chodu.*

5.4.10 Čištění stroje

Po každém použití očistěte vnějšík stroje, vyprázdněte sběrný koš a dobře jej vyklepejte, abyste jej očistili od zbytků trávy a od hlíny.

Umyjte umělohmotné části karoserie měkkou houbou namočenou ve vodě s čisticím prostředkem, přičemž dbejte na to, aby nedošlo k namočení motoru, zařízení, která jsou součástí elektrického rozvodu, a elektronické karty, která se nachází pod sedadlem.

DŮLEŽITÁ INF. *Při čištění karoserie a motoru nikdy nepoužívejte vodu pod tlakem ani agresivní kapalinu!*

⚠ UPOZORNĚNÍ! *Abyste zachovala optimální úroveň účinnosti a bezpečnosti stroje, je třeba zajistit, aby se na horní části montážního celku sekacích zařízení nehromadily nečistoty a zbytky vysušené trávy.*

Po každém použití proveďte důkladné vyčištění montážního celku sekacích zařízení z důvodu odstranění zbytků trávy nebo jiných nečistot.

⚠ UPOZORNĚNÍ! *Během čištění montážního celku sekacích zařízení používejte ochranné brýle a vzdalte osoby nebo zvířata z okolního prostoru.*

a) Umytí vnitřku montážního celku sekacích zařízení a vyhazovacího kanálu musí proběhnout na pevné podlaze za níže uvedených podmínek:

- připravte stroj podle režimu použití, ve kterém se používal naposledy (viz 5.3.4);
- připojte hadici s vodou k příslušné spojce (1) a otevřete přívod vody (obr. 5.12);
- sedněte si na místo řidiče;
- spusťte montážní celek sekacích zařízení do

nejnižší polohy;

- zapnete motor s pohonem v neutrálu;
- zařadíte sekací zařízení a nechte je pár minut otáčet.

Sejměte sběrný koš, vychylovač bočního výhazu nebo příslušenství pro mulčování (jsou-li součástí), opláchněte je a uložte tak, abyste usnadnili jejich rychlé vyschnutí.

b) Pro vyčištění horní části montážního celku sekacích zařízení:

- Spusťte montážní celek sekacích zařízení do nejnižší polohy (poloha «1»);
- vyfoukejte proudem stlačeného vzduchu otvory v pravém a levém ochranném krytu. (obr. 5.13)

5.4.11 Skladování a dlouhodobá nečinnost

V případě, že se předpokládá období dlouhodobé nečinnosti (delší než 1 měsíc), odpojte kabely od akumulátoru a proveďte úkony uvedené v návodu k motoru.

(obr. 5.14) Zavřete přívodní kohoutek paliva (1). Pomocí kleští odstraňte stahovací pásku (2), odpojte hadičku přívodu paliva (3) a vyprázdněte nádrž. Vypouštěné palivo zachyťte do vhodné sběrné nádoby.

Otevřete kohout (1) a nastartujte motor. Po nechte jej v chodu až do zastavení v důsledku spotřebování veškerého paliva, které zůstalo v potrubí a v karburátoru.

Připojte zpět hadičku (3) a dbejte přitom na správné opětovné umístění stahovací spony (2). Stroj uskladněte v suchém prostředí, na místě chráněném před nepřízní počasí, a dle možnosti jej zakryjte plachtou (viz 8.3).

DŮLEŽITÁ INF. *Akumulátor musí být uskladněn na suchém a chladném místě. Před obdobím dlouhodobé nečinnosti (delší než 1 měsíc) a také před opětovným zahájením činnosti (viz 6.2.3) vždy nabijte akumulátor.*

Před opětovným zahájením práce je třeba se přesvědčit, zda nedochází k úniku benzínu z hadiček, kohoutku a karburátoru.

5.5 POUŽITÍ STROJE NA SVAZÍCH (obr. 5.15)

Dodržujte limity sklonu svahu (**max 10° - 17°**).

⚠ UPOZORNĚNÍ! *Při rozjíždění na svazích je třeba zahájit jezd obzvlášť opatrně, abyste se vyhnuli převrácení stroje. Před zahájením přejíždění svahu snižte rychlost, a*

to zvláště při jízdě z kopce.

⚠ NEBEZPEČÍ! *Nikdy nezařazujte zpětný chod z důvodu snížení rychlosti při jízdě z kopce: mohlo by to mít za následek ztrátu kontroly nad strojem, zvláště pak na kluzkých terénech.*



Mechanická převodovka

- **⚠ NEBEZPEČÍ!** *Nikdy nesjíždějte z kopce s převodovkou v neutrálu nebo s vyřazenou spojkou! Před ponecháním odstaveného stroje bez dozoru vždy zařadíte nízký rychlostní stupeň.*



Hydrostatická převodovka

- Při jízdě z kopce nepoužívejte pedál náhonu (viz 4.22), aby bylo možné co nejlépe využít brzdného efektu hydrostatické převodovky při nezařazeném náhonu.

5.6 PÁR RAD PRO UDRŽENÍ PĚKNÉHO VZHLEDU TRÁVNÍKU

1. Aby si trávník zachoval pěkný vzhled a aby zůstal zelený a měkký, je třeba jej pravidelně sekat, a to tak, aby nedocházelo k poškození trávy. Trávník může být tvořen rostlinami různých druhů. Při častém sečení budou lépe růst rostliny s četnými kořeny, které tvoří pevnou příkrývku; když bude sečení naopak méně časté, dojde k převážnému růstu vysokých a plevelných rostlin (jetel, kopretiny apod.).
2. Trávu je třeba sekat, když je trávník dokonale suchý.
3. Sekací zařízení musí být neporušená a správně naostřená, aby bylo možné dosáhnout rovného střihu bez roztržení stébel trávy, které vede k zežloutnutí jejich konců.
4. Motor má být používán při nejvyšších otáčkách, a to jednak proto, aby bylo zabezpečeno přesné sečení trávy, a také z důvodu zabezpečení dostatečného vymrštění posečené trávy vyhazovacím kanálem.
5. Pravidelnost sečení musí být úměrná růstu trávy, aby tráva mezi po sobě následujícími sečeními nevyrostla příliš.
6. V období většího sucha a tepla je vhodné udržovat trávu o něco vyšší, aby se tak předešlo vysychání trávníku.
7. Optimální výška trávy u dokonale udržovaného trávníku je 4-5 cm a jedním sečením by neměla být odstraněno více než jedna třetina celkové výšky. Pokud je tráva příliš vysoká, je lepší provést sečení nadvakrát s denní

přestávkou; poprvé se sekacími zařízeními v nejvyšší poloze a případně s omezenou stopou, podruhé již se sekacími zařízeními v požadované výšce. (obr. 5.16)

8. Vzhled trávníku bude lepší, pokud se budou sečení provádět střídavě ve dvou směrech. (obr. 5.17)
9. V případě, že se vyhazovací kanál zahlcuje, je třeba snížit rychlost pojezdu, protože je zřejmě příliš vysoká s ohledem na stav trávníku; když uvedený problém přetrvává, mohly by být důvodem špatně naostřené nože nebo deformace profilu lopatek.
10. Věnujte velkou pozornost sečení v blízkosti keřů a nízkých obručků, které by mohly poškodit rovnoběžnost a okraj montážního celku sekacích zařízení i samotná sekací zařízení.

6. ÚDRŽBA

6.1 DOPORUČENÍ K ZAJIŠTĚNÍ BEZPEČNOSTI

⚠ UPOZORNĚNÍ! *V případě zjištění poruch činnosti níže uvedených součástí je třeba se okamžitě obrátit na vašeho Prodejce nebo na Specializované středisko:*

- Brzdy,
- zařazení a zastavení sekacích zařízení,
- zařazení náhonu pro pojezd nebo pro zpětný chod.

6.2 ŘÁDNÁ ÚDRŽBA

Níže uvedená tabulka má za úkol vám pomoci při udržování účinnosti a bezpečnosti vašeho stroje. Jsou v ní uvedeny základní úkony a interval, po kterém má být každý z nich proveden.

Políčka vedle vám umožní zaznamenat si datum nebo počet hodin činnosti, kdy byl daný úkon proveden.

Úkon údržby		Interval (v hodinách provozu)	Provedení úkonu (Datum a čas)							
1.	STROJ									
1.1	Kontrola upevnění a naostření sekacích zařízení ³⁾	25								
1.2	Výměna sekacích zařízení ³⁾	100								
1.3	Kontrola převodového řemenu ³⁾	25								
1.4	Výměna převodového řemenu ^{2) 3)}	–								
1.5	Kontrola řemenu ovládání sekacích zařízení ³⁾	25								
1.6	Výměna řemenu ovládání sekacích zařízení ^{2) 3)}	–								
1.7	Kontrola a seřízení brzdy ³⁾	25								
1.8	Kontrola a seřízení náhonu ³⁾	25								
1.9	Kontrola zařazení a brzdy sekacího zařízení ³⁾	25								
1.10	Kontrola všech upevnění	25								
1.11	Celkové mazání ⁴⁾	25								
2.	MOTOR ¹⁾									
2.1	Výměna motorového oleje	...								
2.2	Kontrola a vyčištění vzduchového filtru	...								
2.3	Výměna vzduchového filtru	...								
2.4	Kontrola benzinového filtru	...								
2.5	Výměna benzinového filtru	...								
2.6	Kontrola a vyčištění kontaktů svíčky	...								
2.7	Výměna svíčky	...								

- ¹⁾ Konzultujte návod motoru, abyste se seznámili s kompletním seznamem operací a intervalů údržby.
- ²⁾ Při prvním náznaku poruchy se obraťte na Autorizovaný servis.
- ³⁾ Operace, která musí být provedena vaším Prodejcem nebo Autorizovaným servisem střediskem.
- ⁴⁾ Základní mazání všech kloubových spojů by mělo být prováděno kromě již uvedených termínů vždy tehdy, když se předpokládá období dlouhodobé nečinnosti stroje.

6.2.1 Motor (obr. 6.1)

Způsob a termíny údržby motoru jsou uvedeny

v samostatném návodu pro použití a údržbu motoru.

Vypouštění oleje z motoru se provádí prostřednictvím injekční stříkačky (2) (volitelné příslušenství) vhodné pro toto použití, po odšroubování plnicího uzávěru (1).

Namontujte na injekční stříkačku (2) hadičku (3) o vhodném průměru, dlouhou nejméně 400 mm; zasuňte na doraz hadičku (3) do otvoru, a poté odsajte olej z motoru, a mějte přitom na paměti, že úplné vyprázdnění vyžaduje celou operaci vícekrát zopakovat.

6.2.2 Zadní náprava

Je vyrobena v podobě jednoduchého uzavřeného monobloku, který nevyžaduje žádnou údržbu;

obsahuje trvalou náplň maziva, kterou není třeba vyměňovat ani doplňovat.

6.2.3 Akumulátor (obr. 6.2)

Nezbytným předpokladem dokonalé výkonnosti akumulátoru je jeho důsledná údržba. Akumulátor je třeba v pravidelných intervalech nabít s použitím nabíječky akumulátorů, dodané v rámci výbavy (je-li součástí).

Akumulátor vašeho stroje musí být bezpodmínečně úplně nabitý:

- Před prvním použitím stroje po jeho zakoupení;
- po každých 20 startování motoru;
- před každým obdobím dlouhodobé nečinnosti stroje;
- před uvedením do provozu po období dlouhodobé nečinnosti.

Pozorně si přečtěte postup nabíjení popsany v návodu přiloženém k akumulátoru a řiďte se jím. V případě, že uvedený postup není dodržen nebo bylo opomenuto nabíjení akumulátoru, mohlo by dojít k trvalému poškození jeho článků. Vybitý akumulátor **se musí** co nejdříve znovu nabít.

DŮLEŽITÁ INF. *Pro nabíjení akumulátoru musí být použito zařízení s konstantním napětím. Jiné systémy nabíjení by mohly akumulátor trvale poškodit.*

Stroj je vybaven konektorem (1) pro nabíjení, s jehož pomocí jej lze připojit k odpovídajícímu konektoru příslušné udržovací nabíječky akumulátorů, která je dodána v rámci výbavy (je-li součástí) nebo je k dispozici na požádání (viz 8.2).

DŮLEŽITÁ INF. *Tento konektor musí být použit výhradně pro připojení k udržovací nabíječce akumulátorů, určené Výrobcem. Při jejím použití:*

- *dodržujte pokyny uvedené v návodu k použití nabíječky;*
- *dodržujte pokyny uvedené v návodu k akumulátoru.*

6.3 ZÁSAHY NA STROJI

6.3.1 Vyrovnání montážního celku sekacích zařízení (obr. 6.3)

Pro dosažení rovnoměrně posečeného trávníku je nezbytné správné seřízení montážního celku sekacích zařízení.

V případě nerovnoměrného sečení zkontrolujte tlak v pneumatikách.

Kdyby to nestačilo k dosažení rovnoměrného sečení, je třeba se obrátit na vašeho Prodejce z důvodu seřízení montážního celku sekacích zařízení.

6.3.2 Výměna kol (obr. 6.4)

Umístěte stroj na rovný povrch a pod nosný prvek podvozku na straně kola určeného k výměně podložte vhodné podložky.

Kola jsou zajištěna pružným kroužkem (1), který lze sejmut pomocí šroubováku.

POZNÁMKA *V případě výměny jednoho nebo obou zadních kol se ujistěte, že případné rozdíly vnějšího průměru nepřevyšují 8-0 mm; v opačném případě je třeba provést seřízení vyrovnání montážního celku sekacích zařízení.*

DŮLEŽITÁ INF. *Před montáží kola namažte nápravu mazacím tukem. Namontujte zpět pružný kroužek (1) a výztužnou podložku (2).*

6.3.3 Oprava nebo výměna pneumatik

Každou výměnu nebo opravu případného defektu musí provést odborník ve specializovaném pneuservis podle postupu určeného pro daný typ pláště.

6.3.4 Výměna pojistky (obr. 6.5)

Elektroinstalace a elektronická karta jsou chráněny pojistkou, jejíž zásah způsobí zastavení motoru. V takovém případě odložte kryt (1) z důvodu přístupu k pojistce (2), která se nachází v blízkosti akumulátoru.

Jmenovitá hodnota pojistky je uvedena na samotné pojistce.

DŮLEŽITÁ INF. *Spálená pojistka musí být vždy nahrazena novou pojistkou stejného druhu a jmenovité hodnoty, nikdy žádnou jinou.*

V případě, že není možné odstranit příčiny poruchy, obraťte se na Autorizovaný servis.

6.3.5 Demontáž, výměna a zpětná montáž sekacích zařízení

⚠ UPOZORNĚNÍ! *Při manipulaci se sekacími zařízeními pokaždé používejte pracovní rukavice.*

⚠ UPOZORNĚNÍ! *Poškozená nebo pokřivená sekací zařízení vždy vyměňte; nikdy se nepokoušejte je opravovat! VŽDY POUŽÍVEJTE ORIGINÁLNÍ SEKACÍ ZAŘÍZENÍ!*

Na tomto stroji je určeno použití sekacích zařízení, která jsou označena kódem uvedeným v

tabulce na straně ii.

Vzhledem k vývoji výrobku by mohlo být uvedeně sekací zařízení mezeitým vyměněno za jiné s obdobnými vlastnostmi, které lze se současným zařízením zaměnit, a pokud jde o činnost, je stejně bezpečné.

7. NÁVOD K IDENTIFIKACI ZÁVAD

ZÁVADA	PRAVDĚPODOBNÁ PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
1. S klíčkem zapalování v poloze «STARTOVÁNÍ» se motor startéru netočí	- Zablokování elektronické karty z následujících důvodů: - vybitý akumulátor - spálená pojistka - špatné ukostření motoru anebo podvozku - přerušení přívodů ukostření mikropínačů - špatné ukostření motoru startéru - chybí některá z podmínek pro startování	- Otočte klíč do polohy «VYPNUTO» a najděte příčinu závady: - nabijte akumulátor (viz 6.2.3) - vyměňte pojistku (10 A) (viz 6.3.4) - zkontrolujte zapojení černých kabelů na kostru - zkontrolujte zapojení - zkontrolujte ukostření - zkontrolujte, zda jsou respektovány podmínky umožňující spuštění (viz 5.2a)
2. S klíčkem zapalování v poloze «STARTOVÁNÍ» se motor startéru točí, ale motor nespustí	- chybějící přívod benzinu - chyba v zapalování	- zkontrolujte hladinu v nádrži (viz 5.3.3) - zkontrolujte benzinový filtr - zkontrolujte spojení kabelové koncovky se svíčkou - zkontrolujte čistotu a správnou vzdálenost elektrod svíčky
3. Motor se zastaví v následujících případech	- Zablokování elektronické karty z následujících důvodů: - přerušení přívodů ukostření mikropínačů - vybitý akumulátor - nesprávně připojený akumulátor (nejisté kontakty) - špatné ukostření motoru	- Otočte klíč do polohy «VYPNUTO» a najděte příčinu závady: - zkontrolujte zapojení - nabijte akumulátor (viz 6.2.3) - zkontrolujte připojení (viz 3.5) - zkontrolujte ukostření motoru
4. Startování je obtížné a činnost motoru nepravidelná	problémy s tvorbou palivové směsi	- vyčistěte nebo vyměňte vzduchový filtr - vyčistěte vnitřek karburátoru - vyprázdněte palivovou nádrž a naplňte ji novým benzinem - zkontrolujte a případně vyměňte benzinový filtr
5. Snížení otáček motoru během sečení	příliš vysoká rychlost pojezdu vzhledem ke zvolené výšce sečení	snížte rychlost pojezdu a/nebo zvýšte výšku sečení (viz 4.4)
6. Při zařazení sekacích zařízení dojde k vypnutí motoru	- pohyb prováděný pákou ovládání zařazení sekacích zařízení je příliš rychlý - chybí některá z podmínek pro zařazení	- proved'te uvedený pohyb zařazení pomaleji - zkontrolujte, zda byly dodrženy bezpečnostní podmínky (viz 5.2.b)

ZÁVADA	PRAVDĚPODOBNÁ PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
7. Nerovnoměrné sečení a nedostatečný sběr	– montážní celek sekacích zařízení není rovnoběžný s terénem – neúčinnost sekacích zařízení – příliš velká rychlost vzhledem k výšce sečené trávy – zahlcený kanál – naplnění montážního celku sekacích zařízení trávou	– zkontrolujte tlak v pneumatikách (viz 5.3.2) – obnovte vyrovnaní montážního celku sekacích zařízení s terénem (viz 6.3.1) – obraťte se na vašeho Prodejce – snižte rychlost pojezdu a/nebo zvýšte výšku sečení (viz 5.4.5) – vyčkejte, až tráva vyschne – sejměte sběrný koš a vyprázdněte kanál (viz 5.4.7) – vyčistěte montážní celek sekacích zařízení (viz 5.4.10)
8. Vibrace během činnosti	– nevyvážená sekací zařízení – povolená sekací zařízení – šroubové spoje uvolněny	– obraťte se na vašeho Prodejce – obraťte se na vašeho Prodejce – zkontrolujte a dotáhněte šrouby upevnění motoru na rámu stroje
9. Při vyřazování sekacích zařízení nedojde k jejich rychlému vyřazení nebo zastavení	– problémy v systému řízení	– obraťte se na vašeho Prodejce
10. Nejisté nebo neúčinné brzdění	– nesprávně seřízená brzda	– obraťte se na vašeho Prodejce
11. Nepravidelný pojezd, nedostatečný náhon při jízdě do svahu nebo tendence stroje převrátit se	– problémy s řemenem nebo se zařízením pro zařazení	– obraťte se na vašeho Prodejce
12. Po sešlápnutí pedálu náhonu s motorem v chodu se stroj nerozjede (*** hydrostatická převodovka)	– pojistná páka se nachází v poloze «B»	– přesuňte do polohy «A» (viz 4.23)

Když problémy přetrvávají i po provedení výše uvedených úkonů, obraťte se na vašeho Prodejce.

⚠ UPOZORNĚNÍ! *Nikdy se nepokoušejte sami provádět komplikovanější opravy, pokud vám chybí nutné vybavení nebo technické znalosti. Každá špatně provedená oprava automaticky vede ke zrušení platnosti Záruky a jakékoli odpovědnosti Výrobce.*

8. VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ

8.1 SADA PRO MULČOVÁNÍ (obr. 8.1, poz. 41)

Místo sběru posečené trávy do sběrného koše ji jemně rozdrtí a nechá ji na trávníku.

8.2 UDRŽOVACÍ NABÍJEČKA AKUMULÁTORŮ (je-li součástí) (obr. 8.1, poz. 42)

Umožňuje udržovat vysokou účinnost akumulátoru v období dlouhodobé nečinnosti stroje, zajišťuje jeho optimální nabití a prodlužuje jeho

životnost.

8.3 KRYCÍ PLACHTA (obr. 8.1, poz. 43)

Chrání stroj před prachem v období, kdy je stroj mimo provoz.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Tosaerba con conducente a bordo seduto (taglio erba)

a) Tipo / Modello Base:	MJ 66 E - MJ 66 E Hydro - MJ 66 4E - MJ 66 4E Hydro
c) Numero di Serie:	22A••RON000001 ÷ 99L••RON999999
d) Motore:	a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC

D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)

e) Ente certificatore: N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
EN ISO 5395-3:2013 + A1:2017 + A2:2018
EN 55012:2007 + A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato: 98 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito: 98 dB(A)

i) Ampiezza di taglio: 66 cm

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Hereby declares under its own responsibility that the machine:

Ride-on lawnmower with seated operator (grass cutting)

- | | |
|-----------------------|---|
| a) Homologation type: | MJ 66 E - MJ 66 E Hydro - MJ 66 4E - MJ 66 4E Hydro |
| c) Serial number: | 22A••RON000001 ÷ 99L••RON999999 |
| d) Engine: | petrol |

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2001/1701 - Schedule 9 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- e) Notified body: N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
EN ISO 5395-3:2013 + A1:2017 + A2:2018
EN 55012:2007 + A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN 63000:2018

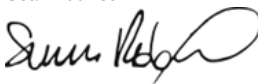
- | | |
|----------------------------------|----------|
| g) Measured sound power level: | 98 dB(A) |
| h) Guaranteed sound power level: | 98 dB(A) |
| i) Cutting width: | 66 cm |

- | | |
|---|--|
| n) Person authorised to compile the technical file: | ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia |
|---|--|

- o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England



FR (Traduction de la notice originale) Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A) 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Tondeuse à gazon à conducteur assis/ coupe du gazon a) Type / Modèle de Base c) Série d) Moteur: moteur essence 3. Est conforme aux prescriptions des directives : e) Organisme de certification 4. Renvoi aux Normes harmonisées g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti i) Largeur de coupe n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique : o) Lieu et Date	EN (Translation of the original instruction) EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The Company 2. Herby declares under its own responsibility that the machine: ride-on lawnmower with seated operator/ Grass cutting a) Type / Base Model c) Serial number d) Motor: petrol 3. Conforms to directive specifications: e) Certifying body 4. Reference to harmonised Standards g) Sound power level measured h) Sound power level guaranteed i) Range of cut n) Person authorised to create the Technical Folder: o) Place and Date	DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung) EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Aufsitzmäher / Rasenschnitt a) Typ / Basismodell c) Seriennummer d) Motor: Verbrennungsmotor 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: e) Zertifizierungsstelle 4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen g) Gemessener Schallleistungspegel h) Garantierter Schallleistungspegel i) Schnittbreite n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person: o) Ort und Datum
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Grasmaaier met zittende bediener / grasmaaier a) Type / Basismodel c) Serienummer d) Motor: benzinemotor 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen: e) Certificatie-instituut 4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen g) Gemeten niveau van geluidsvermogen h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen i) Snijbreedte n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier o) Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cortadora de pasto con conductor sentado/ Corte hierba a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) Motor: motor de explosión 3. Cuple con las especificaciones de las directivas: e) Ente certificador 4. Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel de potencia sonora medido h) Nivel de potencia sonora garantizado i) Amplitud de corte n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: o) Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Corta-relvas para operador sentado/ corte da relva a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) Motor: motor a explosão 3. É conforme às especificações das diretivas: e) Órgão certificador 4. Referência às Normas harmonizadas g) Nivel medido de potência sonora h) Nivel garantido de potência sonora i) Amplitude de corte n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico o) Local e Data
EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης) EK-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Χλοοκοπτικό τρακτέρ με εποχούμενο χειριστή/ κοπή της χλόης a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο c) Αριθμός μηχανώου d) Κινητήρας: κινητήρας εσωτερικής ανάφλεξης 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: e) Οργανισμός πιστοποίησης 4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος h) Επίπεδο εγγυημένης ακουστικής ισχύος i) Εύρος κοπής n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου: o) Τόπος και Χρόνος	TR (Orijinal Talimatların Tercümesi) AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A) 1. Şirket 2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Oturan sürücülü çim biçme makinesi / çim kesimi a) Tip / Standart model c) Sicil numarası d) Motor: patlamalı motor 3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir: e) Sertifikalandıran kurum 4. Harmonize standartlara atf g) Ölçülen ses gücü seviyesi h) Garanti edilen ses gücü seviyesi i) Kesim genişliği n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi: o) Yer ve Tarih	МК (Превод на оригиналните упатства) Декларација за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А) 1. Компанијата 2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Тревокосачка со седнат управувач / косење трева a) Тип / основен модел b) етикета г) мотор: мотор со согорување 3. Усогласено со сертификациите според директивите: д) тело за сертификација 4. Референци за усогласени нормативи е) Акустички притисок ж) измерено ниво на звучна моќност г) Ниво на гарантирана звучна моќност и) овластено лице за составување на Техничката брошура o) место и датум

NO (Oversættelse av original bruksanvisning) EF- Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Sittegressklipper / gressklipping a) Type / Modell c) Serienummer d) Motor: forbrenningsmotor 3. Oppfyller kravene i direktivene: e) Sertifiseringsorgan 4. Henvisning til harmoniserte standarder g) Målt lydeffektivité h) Garantert lydeffektivité i) Klippebredde n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon: o) Sted og dato	SV (Översättning av bruksanvisning i original) EG-försäkran om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del a) 1. Företaget 2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen Åkgräsklippare / gräsklippning a) Typ / Basmodell c) Serienummer d) Motor: förbränningsmotor 3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet e) Intygsorgan_ Anmält organ 4. Referens till harmoniserade standarder g) Uppmätt ljudeffektivité h) Garanterad ljudeffektivité i) Skärbredd n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: o) Ort och datum	DA (Oversættelse af den originale bruksanvisning) EF-overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Havetraktor/ klipping af græsset a) Type / Model c) Serienummer d) Motor: forbændingsmotor 3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne: e) Certificeringsorgan 4. Henvisning til harmoniserede standarder g) Målt lydeffektivité h) Garanteret lydeffektivité i) Klippebredde n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: o) Sted og dato
FI (Alkuperäisten ohjeiden käänkö) EY- VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A) 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Päättäajettava ruohonleikkuri / ruohonleikkuri a) Tyyppi / Perusmalli c) Sarjanumero d) Moottori : räjähdysmoottori 3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa: e) Sertifiointiyritys 4. Viittaus harmonisoituihin standardeihin g) Mitattu äänitehotaso h) Taattu äänitehotaso i) Leikkuleveys n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: o) Paikka ja päivämäärä	CS (Překlad původního návodu k používání) ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Sekačka se sedící obsluhou/ sekačka na trávu a) Typ / Základní model d) Výrobní číslo d) Motor: spalovací motor 3. Je ve shodě s nařízením směrnice: e) Certifikační orgán 4. Odkazy na Harmonizované normy g) Naměřená úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu i) Šířka řezání n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu: o) Místo a Datum	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Kosiarka z operatorem jadącym, w pozycji siedzącej na maszynie/ cięcie trawy a) Typ / Model podstawowy c) Numer seryjny d) Silnik: silnik o zapłonie iskrowym 3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw: e) Jednostka certyfikująca 4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych g) Zmierzony poziom mocy akustycznej h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej i) Szerokość cięcia n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: o) Miejscowość i data
HU (Eredeti használati utasítás fordítása) EK-megfelelősségi nyilatkozata (2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész) 1. Alulírott Vállalat 2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Vezetőüléssel fűnyírógép/ fűnyírás a) Típus / Alaptípus c) Gyártási szám d) Motor: robbanómotor 3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak: e) Tanúsító szerv 4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra g) Mért zajteljesítmény szint h) Garantált zajteljesítmény szint i) Vágási szélesség n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy: o) Helye és ideje	RU (Перевод оригинальных инструкций) Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А) 1. Предприятие 2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Ездозная косилка с водителем / стрижка газона a) Тип / Базовая модель c) Паспорт d) Двигатель: двигатель внутреннего сгорания 3. Соответствует требованиям следующих директив: e) Сертифицирующий орган 4. Ссылки на гармонизированные нормы g) Измеренный уровень звуковой мощности h) Гарантируемый уровень звуковой мощности i) Амплитуда кошения n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: o) Место и дата	HR (Prijevod originalnih uputa) EK Izjava o sukladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A) 1. Tvrtka: 2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Sjedeća kosilica trave s operatorom/ košenje trave a) Vrsta / Osnovni model c) Matični broj d) Motor: motor s unutarnjim izgaranjem 3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva: e) Certificacijsko tijelo 4. Primijenjene su slijedeće harmonizirane norme: g) Izmjerena razina zvučne snage h) Zajamčena razina zvučne snage i) Širina rezanja n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke: o) Mjesto i datum

SL (Prevod izvirnih navodil) ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES) , priloga II, del A) 1. Družba 2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Traktorska kosilnica/ košnja trave a) Tip / osnovni model c) Serijska številka d) Motor: motor z notranjim izgorevanjem 3. Skladen je z določili direktiv : e) Ustanova, ki izda potrdilo 4. Sklicevanje na usklajene predpise g) Izmerjen nivo zvočne moči h) Zagotovljen nivo zvočne moči i) Obseg košnje n) Oseba, pooblaščen za sestavo tehnične knjižice: o) Kraj in datum	BS (Prijevod originalnih uputa) EZ izjava o sukladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A) 1. Firma 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Traktorska kosilica (traktorčić) / Košenje trave a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: motor s unutrašnjim izgaranjem 3. sukladna s osnovnim zahtjevima direktive: e) Certifikaciono tijelo g) Pozivanje na usklađene norme g) Izmjereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage i) Širina košenja n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure: o) Mjesto i datum	SK (Preklad pôvodného návodu na použitie) ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A) 1. Spoločnosť 2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Kosačka so sediacou obsluhou/ kosačka na trávu a) Typ / Základný model c) Výrobné číslo d) Motor: spaľovací motor 3. Je v zhode s nariadeniami smerníc: e) Certifikačný orgán g) Odkaz na Harmonizované normy g) Nameraná úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu i) Šírka kosenia j) Čistý inštalovaný výkon n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu: o) Miesto a Dátum
RO (Traducerea manualului fabricantului) CE -Declaratie de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A) 1. Societatea 2. Declară pe propria răspundere că maşina: Maşină de tuns iarba cu şofer la volan/ tăiat iarba a) Tip / Model de bază c) Număr de serie d) Motor: motor cu combustie 3. Este în conformitate cu specificaţiile directivelor: e) Organism de certificare 4. Referinţă la Standardele armonizate g) Nivel de putere sonoră măsurat h) Nivel de putere sonoră garantat i) Lăţimea de tăiere n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic o) Locul şi Data	LT (Originalių instrukcijų vertimas) EB atitikties deklaracija (Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A) 1. Bendrovė 2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Balninė vejapjovė su sėdinčiu operatoriumi / žolės pjovimas a) Tipas / Bazinis Modelis c) Serijos numeris d) Variklis: vidaus degimo variklis 3. Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas: e) Sertifikavimo įstaiga 4. Nuoroda į suderintas Normas g) Išmatuotas garso galios lygis h) Užtikrinamas garso galios lygis i) Pjovimo plotis n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją: o) Vieta ir Data	LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas) EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Sēžot vadāma zālienu pļaujmašīna/ zāles pļaušana a) Tips / Bāzes modelis c) Sērijas numurs d) Motors: iekšdedzes motors 3. Atbilst šādu direktīvu prasībām: e) Sertifikācijas iestāde 4. Atsauc uz harmonizētiem standartiem g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis i) Pļaušanas platums n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju: o) Vieta un datums
SR (Prevod originalnih uputstval) EC deklaracija o usaglašenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A) 1. Preduzeće 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Traktorska kosačica (traktorčić)/ košenje trave a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: motor s unutrašnjim sagorevanjem 3. u skladu s osnovnim zahtevima direktiva: e) Sertifikaciono telo g) Pozivanje na usklađene norme g) Izmereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage i) Širina košenja..... n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure o) Mesto i datum	BG (Превод на оригиналните инструкции) EO декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/EO, Приложение II, част А) 1. Дружеството 2. На собствена отговорност декларира, че машината: Косачка със седнал водач/ рязане на трева a) Вид / Базисен модел б) Месец / година на производство в) Сериен номер г) Мотор: мотор с вътрешно горене 3. Е в съответствие със спецификата на директивите: д) Сертифициращ орган 4. Базирано на хармонизираните норми ж) Ниво на измерена акустична мощност и) Гарантирано ниво на акустична мощност й) Широчина на косене р) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация: o) Място и дата	ET (Algupärase kasutusjuhendi tõlge) EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A) 1. Firma 2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Istuva juhiga muruniitja / muruniitja a) Tüüp / Põhimudel c) Matrikkel d) Mootor: Sisepõlemismootor 3. Vastab direktiivide nõuetele: e) Kinnitav asutus 4. Viide ühtlustatud standarditele g) Mõõdetud helivõimsuse tase h) Garanteeritud helivõimsuse tase i) Lõikelaius n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja: o) Koht ja Kuupäev

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmats satur un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmeňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščiten z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



	
Type:	LWA
	
dB	
Art.N	
..... -s/n	

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)

Unit 8, Bluewater Estate Plympton,

Devon, PL7 4JH, England